

Инструкция по эксплуатации

Craftsman 28861 Садовый трактор

Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya_tehnika/minitractory/sadovye_tractory/craftsman/sadoviy_traktor_craftsman_28947/

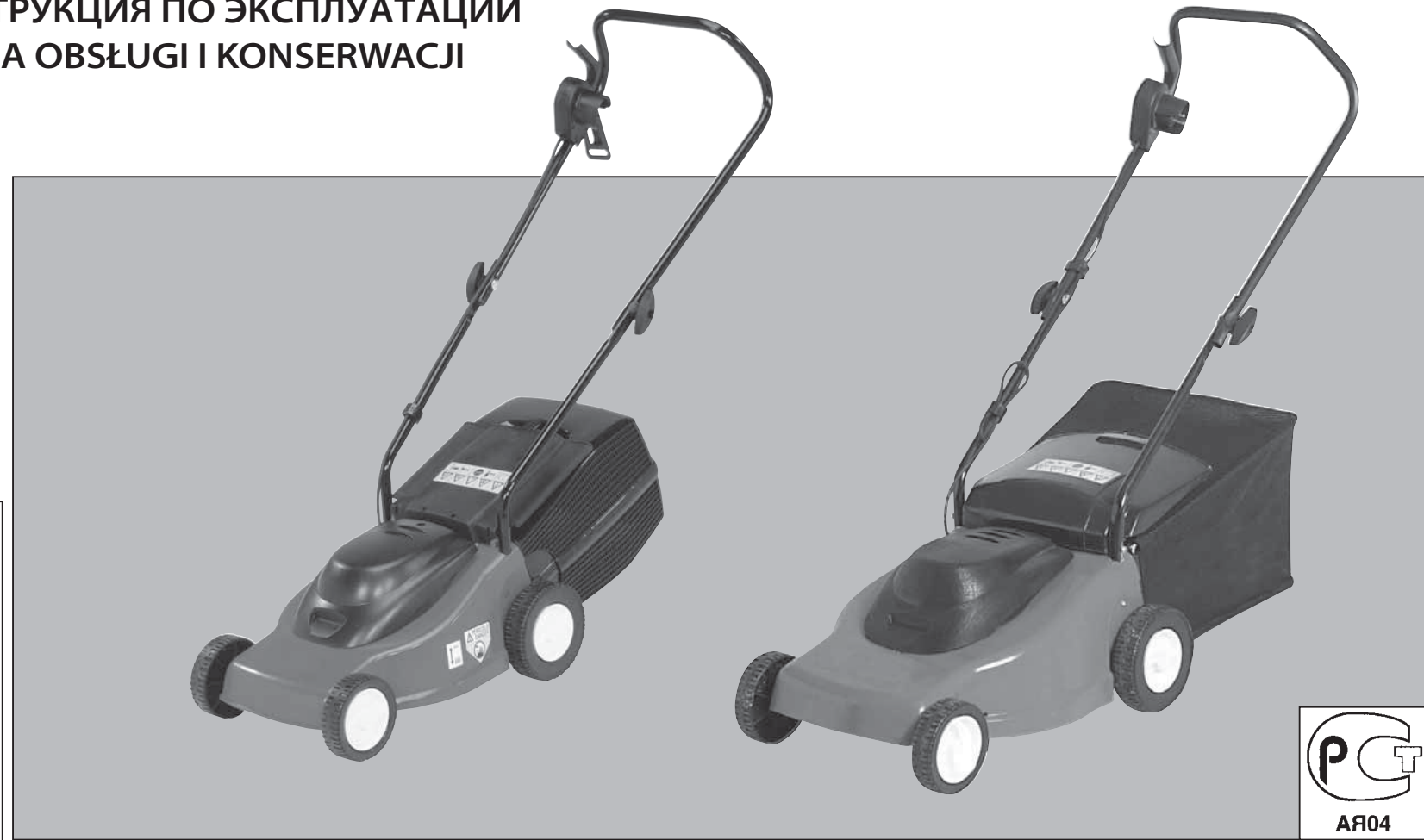
Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya_tehnika/minitractory/sadovye_tractory/craftsman/sadoviy_traktor_craftsman_28947/#tab-Responses

- P** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
- TR** ÇİM BİÇME MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU
- CZ** NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
- RUS** **UK** ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



Pubbl. 66050164A - Mar/2009 - Printed in Italy



P

INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da corta-relvas e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστή χρήση του χλοοκοπτικού και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρών εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελεγχούς και την συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.

TR

GİRİŞ

Çim biçme makinalarını doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapılacağını öğrenen kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan cihazınızı çalıştırmayın.

NOT: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

CZ

ÚVOD

Chcete-li sekačku na trávu správně používat a vyhnout se tak případným úrazům, přečtěte si pozorně před jejím prvním použitím tento návod. V této příručce je vysvětlena funkce různých součástí sekačky a jsou zde uvedeny pokyny k nutné kontrole a údržbě.

Pozn.: Popisy a ilustrace uvedené v této příručce nejsou závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na případné změny bez okamžité aktualizace této příručky.

RUS UK

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного и безопасного использования не начинайте работу не изучив данную инструкцию по эксплуатации. Здесь Вы можете найти пояснения по работе и советы по обслуживанию Вашей газонокосилки.

Примечание: Иллюстрации и описание в данном руководстве могут меняться в зависимости от требований законов страны и вносятся без специального предупреждения со стороны производителя.

PL

WPROWADZENIE

Przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania różnych elementów urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzania niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacji.

UWAGA: Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji niniejszej instrukcji.

P

EXPLIÇÃO DE SÍMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

GR

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

TR

SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ

CZ

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ

RUS

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ И ЗНАКОВ БЕЗОПАСНОСТИ

PL

ZNACZENIE SYMBOLI I OSTRZEŻENÍ PRZED ZAGROŻENIAMI



- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.

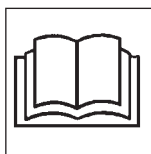
- Διαβάστε το βιβλιαράκι χρήσης και συντηρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.

- Sirt atomizörünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.

- Před prvním použitím sekačky si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě.

- Перед использованием внимательно читайте инструкцию по безопасности.

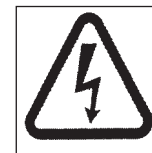
- Przed przystąpieniem do użytkowania zapoznać się z instrukcją obsługi



- Před prvním použitím sekačky si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě.

- Перед использованием внимательно читайте инструкцию по безопасности.

- Przed przystąpieniem do użytkowania zapoznać się z instrukcją obsługi



- Mantenha o cabo de alimentação afastado dos dispositivos de corte.

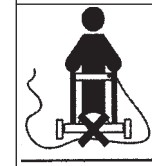
- Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τα συστήματα κοπής.

- Besleme kablosunu, kesim aygıtlarından uzak tutunuz.

- Napájecí kabel musí být neustále v dostatečné vzdálenosti od řezných nástrojů.

- Держите кабель питания на удалении от режущих органов.

- Trzymać kabel zasilający z daleka od urządzeń tnących.



- Mantenha o cabo de alimentação afastado dos dispositivos de corte.

- Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τα συστήματα κοπής.

- Besleme kablosunu, kesim aygıtlarından uzak tutunuz.

- Napájecí kabel musí být neustále v dostatečné vzdálenosti od řezných nástrojů.

- Держите кабель питания на удалении от режущих органов.

- Trzymać kabel zasilający z daleka od urządzeń tnących.



- **ATENÇÃO!** - Não deixe ninguém se aproximar durante o trabalho.

Preste atenção à projeção de objectos.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Μην αφήνετε κανένα να πλησιάσει κατά την εργασία. Προσεχετε την εκτοξευση αντικειμένων.

- **DIKKAT!** - Çalışma sırasında hiç kimsenin yaklaşmasına izin vermeyin.

Saçılan parçalara dikkat ediniz.

- **POZOR!** - Nedovolte nikomu, aby se k vám při práci přibližoval, pozor na možné odmrštění předmětů.

- **Внимание!** - Не позволяйте зрителям находиться в зоне работы. Будьте осторожны с посторонними предметами.

- **UWAGA!** - Podczas pracy urządzenia osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu pracującego urządzenia.

Zwrócić uwagę na możliwość wyrzucenia niebezpiecznych przedmiotów przez wirujący nóż kosiarki.



- **Atenção às lâminas de corte.** Retire a ficha da tomada antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou se o cabo estiver danificado.

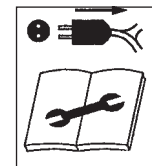
- **Προσοχή στα κοφτερά μαχαίρια.** Αποσυνδέετε το φις από την πρίζα πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης ή σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου.

- **Kesici bıçaklara dikkat ediniz.** Her bakımdan önce veya kablo hasarlı ise, elektrik fişini prizden çekiniz.

- **Pozor na řezná ostří.** V případě údržby nebo poškození napájecího kabelu vytáhněte vidlici ze zásuvky.

- **Будьте осторожны в обращении с ножами.** Перед выполнением любой операции техобслуживания или в случае повреждения кабеля питания вынимайте вилку кабеля из розетки.

- **Uwaga na ostrza tnące.** Wyjąć wtyczkę z gniazda przed przystąpieniem do konserwacji lub gdy kabel jest uszkodzony.



- **Atenção às lâminas de corte.** Retire a ficha da tomada antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou se o cabo estiver danificado.

- **Προσοχή στα κοφτερά μαχαίρια.** Αποσυνδέετε το φις από την πρίζα πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης ή σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου.

- **Kesici bıçaklara dikkat ediniz.** Her bakımdan önce veya kablo hasarlı ise, elektrik fişini prizden çekiniz.

- **Pozor na řezná ostří.** V případě údržby nebo poškození napájecího kabelu vytáhněte vidlici ze zásuvky.

- **Будьте осторожны в обращении с ножами.** Перед выполнением любой операции техобслуживания или в случае повреждения кабеля питания вынимайте вилку кабеля из розетки.

- **Uwaga na ostrza tnące.** Wyjąć wtyczkę z gniazda przed przystąpieniem do konserwacji lub gdy kabel jest uszkodzony.



P COMPONENTES DA CORTA-RELVAS

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1 - Interruptor de funcionamento | 4 - Defletor trazeiro |
| 2 - Punho | 5 - Plugue de ligação |
| 3 - Cesta rígida | 6 - Pára-cabo |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΥ

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 - Γενικός διακοπτής | 4 - Πίσω καπάκι |
| 2 - Τιμόνι | 5 - Ρευματοληπτής (φίς) συνδεσης |
| 3 - Σκληρός καλάθι | 6 - Υάντζο του καλωδίου |

TR ÇİM BİÇME MAKİNALARININ PARÇALARI

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1 - Tetik Düğmesi | 4 - Arka deđiřtirici |
| 2 - Sap | 5 - Fiř |
| 3 - Sabit sepetli | 6 - Kablo mandalını |

CZ SOUČÁSTI SEKAČKY

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1 - Vypínač chodu | 4 - Zadní deflektor |
| 2 - Řídítka | 5 - Připojovací zástrčka |
| 3 - Pevný koř na trávu | 6 - Úchytka kabelu |

RUS ЧАСТИ ГАЗОНОКОСИЛКИ

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1 - Выключатель | 4 - Задняя крышка |
| 2 - Ручка | 5 - Разъем |
| 3 - Жесткой корзиной | 6 - Крючок для кабеля |

PL BUDOWA KOSIARKI

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1 - Wylącznik | 4 - Pokrywa kanału wyrzutowego |
| 2 - Uchwyt | 5 - Wtyczka |
| 3 - Sztywny zbiornik | 6 - Ogranicznik przewodu |

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

KULLANICILAR İÇİN BİLGİ



Nos termos das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como à eliminação de resíduos

O símbolo do caixote barrado indicado no aparelho indica que, no final da sua vida útil, o produto **deve** ser recolhido separadamente dos outros resíduos.

O utilizador deverá, portanto, entregar o aparelho completo no final da vida útil a centros de recolha de resíduos electrónicos e eléctricos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da aquisição de um **novo aparelho de tipo equivalente.**

A adequada recolha diferenciada para posterior envio do aparelho antigo para reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o meio ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos para a saúde e o meio ambiente e favorece a reciclagem dos materiais por que é composto o aparelho.

A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador está sujeita à aplicação das sanções previstas pela legislação nacional.

Όµφωνα με τις Οδηγίες 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικά με τη µείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και τη διάθεση των απορριµμάτων

Το σύµβολο του διαγραµµένου τροχοφόρου κάδου απορριµμάτων στη συσκευή υποδηλώνει ότι στο τέλος της ωφέλιµης ζωής του το προϊόν **πρέπει** να διατίθεται χωριστά από τα άλλα απορρίµµατα.

Ο χρήστης οφείλει συνεπώς να παραδίδει τη συσκευή στο τέλος της ωφέλιµης ζωής της σε ειδικά κέντρα διαφοροποιηµένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτρικών απορριµμάτων, ή στο κατάστηµα πώλησης κατά την αγορά µιας **νέας ανάλογης συσκευής, κατ' αναλογία µίας προς µία**

Η κατάλληλη διαφοροποιηµένη συλλογή και η εν συνεχεία προώθηση της συσκευής που αποσύρεται στην ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη φιλική προς το περιβάλλον διάθεση συµβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία και επιτρέπει την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Η διάθεση του προϊόντος από το χρήστη κατά παράβαση των κανονισµών επισύρει την εφαρµογή των κυρώσεων που ορίζει η εθνική νοµοθεσία.

Elektrikli ve elektronik cihazlardaki tehlikeli maddelerin kullanımının azaltılması ve atıkların yok edilmesine yönelik 2002/95/CE, 2002/96/CE ve 2003/108/CE sayılı direktifler uyarınca.

Cihaz üzerinde bulunan çöpe atılmaz işareti, ürünün kullanma süresinin bitiminde diğer atıklardan/çöplerden ayrı olarak **toplanması gerektiğini** belirtir.

Bu nedenle kullanıcı, kullanım süresi dolmuş olan cihazı elektrikli ve elektronik atıklar için öngörölmüş ayrı toplama merkezlerine teslim etmeli veya **buna eşdeğer yeni bir cihaz satın alırken bire bir şekilde satıcıya teslim etmelidir.**

Kullanım süresi sona ermiş olan cihazların yeniden değerlendirilmeleri, muameleden geçirilmeleri veya çevreyle dost bir şekilde bertaraf edilmeleri için uygun bir şekilde diğer çöplerden ayrı olarak toplanmaları, çevre ve insan sağlığı üzerine olabilecek negatif etkilerden önlenmesine ve bu cihazların parçalarının değerlendirilmesine katkıda bulunur.

Ürünün kullanıcı tarafından uygunsuz şekilde atılması, ulusal kanunlarda öngörülen cezaların uygulanmasını gerektirir.

VERBRAUCHERINFORMATION

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW



Im Sinne der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über die Entsorgung der Altgeräte

Das am Gerät angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern in die getrennte Sammlung gegeben werden **muss**.

Besitzer von Elektro- und Elektronikgeräten müssen diese daher zu einer Sammelstelle bringen, von wo sie der getrennten Sammlung zugeführt werden, oder bei Kauf **eines neuen, vergleichbaren Geräts im Verhältnis eins zu eins an den Händler zurückgeben.**

Die korrekte getrennte Sammlung zur anschließenden Zuführung zur Verwertung, Behandlung und umweltverträglichen Beseitigung des Altgeräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die widerrechtliche Entsorgung durch den Verbraucher hat die von der nationalen Gesetzgebung vorgesehenen Strafen zur Folge.



в соответствии с Директивами 2002/95/CE, 2002/96/CE и 2003/108/CE, касающимися сокращения применения вредных веществ при изготовлении электрической и электронной аппаратуры, а также утилизации отходов

Помещенный на аппаратуре символ, изображающий перечеркнутый мусорный ящик, означает, что по окончании своего срока службы она **должна** утилизироваться отдельно от других отходов.

Поэтому по окончании срока службы такой аппаратуры пользователь обязан доставить ее в специализированные центры по приемке электрических и электронных отходов или же сдать дилеру при покупке **нового изделия аналогичного типа в соотношении один к одному**

Специализированный сбор отслужившей свой срок аппаратуры с целью ее последующего направления на переработку и утилизацию, не наносящую вред окружающей среде, способствует предотвращению возможного вредного воздействия на окружающую среду и здоровье людей и благоприятствует вторичной переработке материалов, из которых изготовлена эта аппаратура.

Утилизация изделия, выполненная пользователем в нарушение установленных правил, влечет за собой применение в отношении него санкций, предусмотренных национальным законодательством.



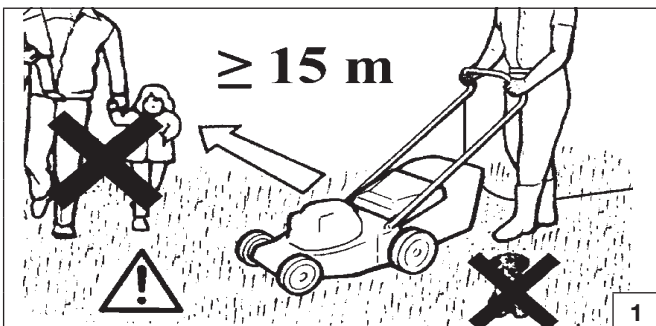
Zgodnie z Dyrektywami 2002/95/WE, 2002/96/WE oraz 2003/108/WE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz w sprawie utylizacji odpadów.

Symbol przekreślonego kosza podany na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu używania tego produktu **należy** utylizować go oddzielnie od innych odpadów.

Użytkownik zobowiązany jest oddać urządzenia, których żywotność dobiegła końca do wyspecjalizowanych punktów skupu odpadów elektrycznych i elektronicznych lub przekazać je sprzedawcy w momencie nabycia **nowego urządzenia podobnego rodzaju, w stosunku jeden do jednego.**

Prawidłowa segregacja umożliwi ponowne wykorzystanie odpadów, ich recykling oraz likwidację w sposób przyjazny dla środowiska, dzięki czemu zmniejsza się ich ujemny wpływ na środowisko oraz zdrowie i sprzyja się recyklingowi materiałów, z których urządzenie jest zbudowane.

Nieprawidłowa utylizacja urządzenia przez użytkownika zagrożone jest sankcjami przewidzianymi przez prawo.



Português

NORMAS DE SEGURANÇA

Eis uma série de conselhos que devem ser absolutamente respeitados para evitar acidentes até muito sérios.

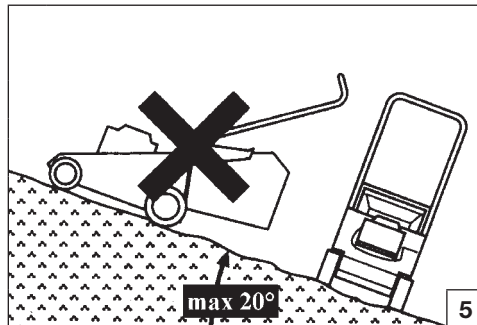
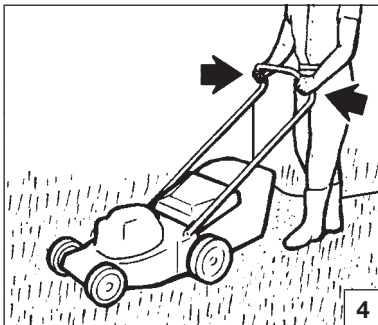
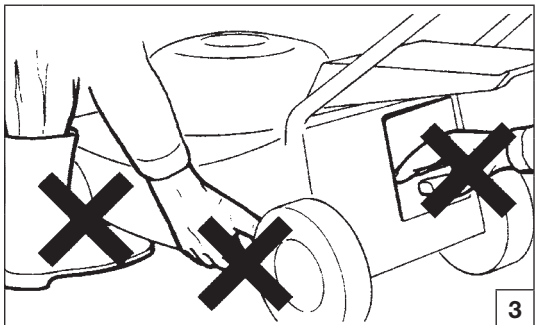
- 1 - Leia atentamente e siga as instruções escritas nas etiquetas fixadas sobre a máquina (Vide p. 30).
- 2 - Certifique-se de que ninguém, particularmente as crianças, se encontrem no raio de acção do corta relva (Fig. 1).
- 3 - Não permita a utilização do corta relva por pessoas que não tenham idade, experiência, tampouco força física suficiente ou quando tiver bebido álcool, ou tomado drogas ou medicamentos (Fig. 2).
- 4 - Não aproxime as mãos ou os pés no carter de lâmina enquanto o motor estiver ligado (Fig. 3).
- 5 - Lembre sempre da sua segurança e vista-se, portanto, adequadamente (Vide p. 40-41).
- 6 - Use sempre sapatos robustos e nunca sandálias (Vide p. 40-41).
- 7 - Use sempre óculos de protecção antes de iniciar o trabalho (Vide p. 40-41).
- 8 - Familiarize-se com o método de utilização do corta relva, com os seus comandos e particularmente com a maneira de desligá-lo em caso de necessidade urgente.
- 9 - Nunca use o corta relva quando a relva estiver molhada ou sobre outras superfícies escorregadias; segure com firmeza a empunhadura (Fig. 4); sempre caminhando, nunca correndo.
- 10 - Em terrenos inclinados, corte a relva transversalmente nunca em subida ou em descida; não corte a relva em pendências muito íngremes (Fig. 5).
- 11 - Cortar a relva unicamente com a luz do dia ou com um sistema de iluminação artificial forte.
- 12 - Assegurar-se que o deflector trazeiro esteja sempre na posição correta (Fig. 6).
- 13 - Pare o motor depois de um choque contra qualquer objecto e assegure-se que não tenha sofrido nenhuma avaria; caso não ligue o motor antes de ter consertado a eventual avaria (Fig. 7).

- 14 - Durante o arranque, não incline o corta relva, pois a lâmina exposta poderia magoá-lo.
- 15 - Não fique na frente do corta relva com o motor ligado.
- 16 - Pare o motor se tiver que atravessar uma senda, um caminho ou afins e quando transportar o corta relva de uma área de corte para outra.
- 17 - Verifique sempre que todos os parafusos com porcas do corta relva estejam bem apertados (Fig. 8).
- 18 - Use o corta relva somente após ter verificado que todos os elementos de segurança e protecção estejam corretamente montados.
- 19 - Pare o motor antes de largar o corta relva e verifique que todos os órgãos em movimento tenham parado.
- 20 - Espere o arrefecimento do motor, antes de guardar o corta relva em um lugar fechado.
- 21 - Quando o motor for ligado sem o saco recolhedor, fique longe da abertura de saída da relva (Fig. 11).
- 22 - Se o corta relva permanecer sem vigilância, desligue o motor e coloque-o em lugar plano.
- 23 - Pare o motor e desligue a ficha da tomada de força quer antes de tirar o saco quer quando for limpar o furo de saída da relva (Fig. 9).
- 24 - Desligue o motor e retire a ficha da tomada de corrente antes de retirar o saco, quando limpar o orifício de descarga da relva e se o cabo ficar danificado durante a utilização.
- 25 - Recomendamos a utilização de cabos de extensão de neopreno ou, então, de isolamento duplo com pernos de segurança preparados para um uso externo. Antes da utilização, verifique as fichas de ligação e o cabo de extensão e substitua se apresentarem danos. As fichas de ligação eléctrica devem ser à prova de água (Fig. 10).
- 26 - O fio de ligação eléctrica deve ser colocado de forma a evitar que pessoas ou que veículos possam danificá-lo, com perigo a estes e ao próprio operador.
- 27 - Leis locais podem limitar a idade do operador e a utilização da máquina em determinadas condições.

- 28 - Recorde-se que o operador é responsável por acidentes ou riscos que envolvam outras pessoas ou os seus bens materiais.
- 29 - Substitua as lâminas e os parafusos e porcas danificados ao mesmo tempo, para manter o equilíbrio.
- 30 - Mantenha sempre uma posição estável nos declives (Fig. 13).
- 31 - Tenha muito cuidado quando mudar de direcção nos declives e quando transportar o corta relva de uma área de corte para outra.
- 32 - Ligue o motor conforme descrito nas instruções e com os pés bem distantes da lâmina.
- 33 - Retire a ficha da tomada sempre que abandonar a máquina, antes de desobstruir a lâmina ou o tubo de escape, se retirar o saco, antes de efectuar qualquer limpeza ou reparação, se o corta sebes começar a vibrar de forma anormal (verifique imediatamente) e depois do embate com um objecto. Verifique se o corta sebes está danificado e proceda às reparações antes de utilizá-lo (Fig. 9).
- 34 - Substitua as peças gastas ou danificadas.
- 35 - Utilize apenas os dispositivos de corte originais (Fig. 14).
- 36 - Ao utilizar o corta relva, vista sempre calças compridas (Vide p. 40-41).
- 37 - Antes de utilizar o corta relva, inspeccione à simples vista a lâmina, o parafuso com porca de fixação da lâmina e que o sistema de corte não esteja danificado ou desgastado.
- 38 - Tome muito cuidado ao inverter a direcção ou puxar o corta relva a si.
- 39 - Nunca levante o corta erva com o motor em movimento.
- 40 - COMPRIMENTO A CONSELHADOS PARA OS CABOS DE EXTENSÃO (230 V) (Fig. 10).

Comprimento	Seção mínima de condutor
0 ÷ 20 metros	1 mm ²
20 ÷ 50 metros	1.5 mm ²
50 ÷ 100 metros	4 mm ²

- 41 - Não utilize o corta-relva se os cabos estiverem danificados ou gastos.
- 42 - Não ligue um cabo danificado à alimentação; não toque num cabo danificado antes de desligá-lo da alimentação; um cabo danificado pode provocar contactos com as peças sob tensão.
- 43 - Não toque nas lâminas antes de desligar a máquina da alimentação e antes das lâminas pararem completamente (Fig. 12).
- 44 - Mantenha o cabo de alimentação afastado das lâminas; as lâminas podem danificar os cabos e provocar contactos com peças sob tensão.



Ελληνικά

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Εδώ παρακάτω αναφέρονται ορισμένες συστάσεις που πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά προς αποφυγή ατυχημάτων, ακόμα και πολύ σοβαρών.

- 1 - Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθείστε τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στις ετικέτες του μηχανήματος (σελ 30).
- 2 - Βεβαιωθείτε ότι κανένας, ειδικά παιδιά, δεν βρίσκεται στην ακτίνα λειτουργίας του χλοοκοπτικού (Εικ. 1).
- 3 - Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το χλοοκοπτικό ανήλικα άτομα, ή άτομα χωρίς πείρα ή χωρίς την απαραίτητη φυσική δύναμη αρρωστος ή αναστατωμένου, ή αν έχετε χάνει χρήση αλκοόλ, μπρωτικών ή θασμάκων (Εικ. 2).
- 4 - Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια στο προστατευτικό της λεπίδας με τον κινητήρα αναμμένο (Εικ. 3).
- 5 - Πάντα να σκέπτεστε την ασφάλειά σας και να ντύνεστε ανάλογα (σελ 40-41).
- 6 - Φοράτε πάντα γερά υποδήματα, ποτέ πέδιλα (σελ 40-41).
- 7 - Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια πριν αρχίσετε την εργασία (σελ 40-41).
- 8 - Μάθετε πως χρησιμοποιείται το χλοοκοπτικό, τους χειρισμούς του και ειδικά πως μπορείτε να το σταματήσετε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης
- 9 - Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό σε βρεγμένο γρασιδί ή πάνω σε άλλες ολισθηρές επιφάνειες (Εικ. 4). Πιάνετε γερά το τιμόνι. Περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε.
- 10 - Με έδαφος με κλίση, να κόβετε λοξά, ποτέ ανοδικά ή καθοδικά. Μην κόβετε σε εδάφη με υπερβολική κλίση (Εικ. 5).
- 11 - Να κόβετε μόνο στο φως της ημέρας ή με ισχυρό τεχνικό φωτισμό.
- 12 - Βεβαιωθείτε ότι το πίσω καπάκι είναι πάντα σωστά τοποθετημένο (Εικ. 6).
- 13 - Αν χτυπήσετε ένα αντικείμενο, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε αν το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές. Μην το χρησιμοποιήσετε αν πρώτα δεν επισκευάσετε τις τυχόν ζημιές (Εικ. 7).
- 14 - Μη γέρνετε ποτέ το χλοοκοπτικό κατά την εκκίνηση.
- 15 - Ποτέ μη στέκεστε μπροστά στο χλοοκοπτικό με τον κινητήρα αναμμένο: κάποιος θα μπορούσε να τραβήξει

κατά λάθος το συμπλέκτη.

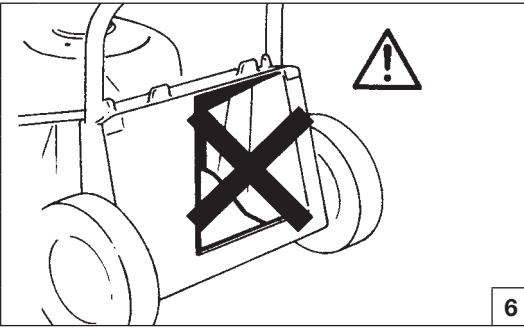
- 16 - Σταματήστε τον κινητήρα αν έχετε σκοπό να διασχίσετε ένα μονοπάτι, ένα διάδρομο ή κάτι παρόμοιο και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από την περιοχή κοπής στην άλλη.
- 17 - Ελέγχετε συχνά το μπουλόνι της λεπίδας και τα μπουλόνια που στερεώνουν τον κινητήρα (Εικ. 8).
- 18 - Χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας και προστασίας είναι σωστά τοποθετημένα.
- 19 - Σταματήστε τον κινητήρα πριν εγκαταλείψετε το χλοοκοπτικό και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα όργανα έχουν σταματήσει.
- 20 - Πριν φυλάξετε το χλοοκοπτικό σε κλειστό χώρο, αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- 21 - Όταν ανάβετε τον κινητήρα χωρίς το σάκο, να στέκεστε μακριά από το άνοιγμα εξόδου του γρασιδιού (Εικ. 11).
- 22 - Αν πρόκειται να αφήσετε αφύλακτο το χλοοκοπτικό, σταματήστε τον κινητήρα και βάλτε το σε ένα επίπεδο μέρος.
- 23 - Πριν από οποιονδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, σταματήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το ρειματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος (Εικ. 9).
- 24 - Σβήνετε το μοτέρ και αποσυνδέετε το φως από την πρίζα του ρεύματος πριν αφαιρέσετε τον κάδο, για να καθαρίσετε το άνοιγμα εξόδου της χλόης και σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου κατά τη χρήση.
- 25 - Συνιστάται η χρήση καλωδίων προέκτασης από νεοπρένιο ή με διπλή μόνωση, με ρειματολήπτες ασφαλείας για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φως και το καλώδιο προέκτασης και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση φθοράς. Οι ρειματολήπτες πρέπει να είναι αδιάβροχοι (Εικ. 10).
- 26 - Το ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης πρέπει να βρίσκεται σε θέση όπου άτομα ή οχήματα δεν μπορούν να του προξενήσουν ζημιά θέτοντας αυτά και εψάς σε κίνδυνο.
- 27 - Η τοπική νομοθεσία μπορεί να περιορίζει την ηλικία του χειριστή και τη χρήση του μηχανήματος σε ειδικές περιπτώσεις.
- 28 - Σας υπενθυμίζουμε ότι ο χειριστής είναι υπεύθυνος για

ατυχήματα ή κινδύνους που αφορούν άλλα άτομα ή την ιδιοκτησία τους.

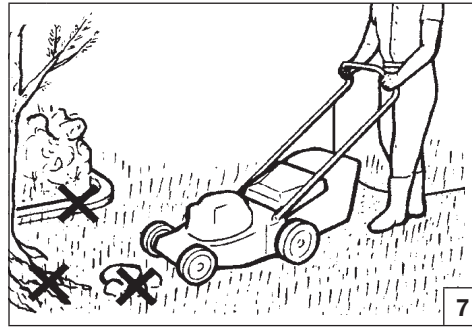
- 29 - Αντικαθιστάτε κατεστραμμένες λάμες ή μπουλόνια μαζί, για να διατηρηθεί η ζυγοστάθμιση.
- 30 - Διατηρείτε πάντα μια σταθερή θέση στις πλαγιές (Εικ. 13).
- 31 - Προσέχετε πάρα πολύ όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις πλαγιές και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από την περιοχή κοπής στην άλλη.
- 32 - Βάζετε εμπρός το μοτέρ όπως περιγράφεται στις οδηγίες και με τα πόδια μακριά από τη λάμα.
- 33 - Αποσυνδέετε το φως από την πρίζα: κάθε φορά που εγκαταλείψετε το μηχανήμα, πριν ξεμπλοκάρετε τη λάμα ή την έξοδο, όταν βγάζετε το σάκο, πριν αρχίσετε οποιοδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, όταν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (ελέγξτε αμέσως) και όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν το ηλοοκοπτικό έχει πάσει ζημιά και επισκευάστε το πριν το χρησιμοποιήσετε (Εικ. 9).
- 34 - Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα.
- 35 - Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται μόνο γνήσιες διατάξεις κοπής (Εικ. 14).
- 36 - Πρέπει να φοράτε πάντα μακριά παντελόνια όταν χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό (σελ 40-41).
- 37 - Πριν τη χρήση, ελέγξτε τη λεπίδα, το μπουλόνι της λεπίδας και αν το σύνολο του συστήματος κοπής παρουσιάζει φθορές ή βλάβες.
- 38 - Δώστε μεγάλη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση ή τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας.
- 39 - Μην ανυψώνετε ποτέ το χλοοκοπτικό με το μοτέρ σε λειτουργία.
- 40 - ΜΗΚΟΣ ΠΟΥ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ (230 V) (Εικ. 10).

Μηκος	Ελάχιστη διατομή του αγωγού
0 ÷ 20 μετρα	1 mm ²
20 ÷ 50 μετρα	1.5 mm ²
50 ÷ 100 μετρα	4 mm ²

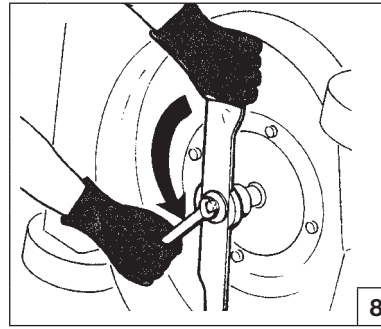
- 41 - Μη χρησιμοποιεί το χλοοκοπτικό με καστραμμένα ή φθαρμένα καλώδια.
- 42 - Μη συνδέετε φθαρμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Μην αγγίζετε τα φθαρμένα καλώδια πριν τα αποσυνδέσετε από την πρίζα. Ένα φθαρμένο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει επαφή με σημεία υπό τάση.
- 43 - Μην αγγίζετε τα μαχαίρια πριν αποσυνδέσετε το μηχανήμα από την πρίζα και πριν ακινητοποιηθούν τελείως (Εικ. 12).
- 44 - Κρατάτε μακριά το καλώδιο από τα μαχαίρια. Τα μαχαίρια μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο καλώδιο και επαφές με σημεία υπό τάση.



6



7



8

Türkçe

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

DİKKAT: Kazaları ve yaralanmaları önlemek ve makinanızı doğru kullanmak için aşağıda verilen bilgileri dikkatle okuyun.

- 1 - Makinanın üzerindeki etiketleri dikkatle okuyun ve bunlarda yazılan bilgileri uygulayın (sayfa 30).
- 2 - Çalışma alanınızda insanların ve hayvanların bulunmasına izin vermeyin (Şekil. 1).
- 3 - Çim biçme makinesinin erişkin olmayan ve deneyimsiz kişilerce kullanılmasına izin vermeyiniz ve bedenen yorgun veya alkol, ilaç veya hap etkisindeyken kullanmayınız (Şekil 2).
- 4 - Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı makinanın üstüne ya da altına koymayın (Şekil. 3).
- 5 - Daima güvenlik içinde çalışmanız gerektiğini aklınızdan çıkarmayın ve ona göre giyinin (sayfa 40-41).
- 6 - Tabanı kaymayan ayakkabılar giyin; sandalet giymeyin. (sayfa 40-41).
- 7 - Kullanırken gözlük ya da gözlerinizi koruyucu başlıklar kullanın (sayfa 40-41).
- 8 - Makinanın nasıl kullanıldığını iyice öğrenin. Özellikle acil durum karşısında nasıl durdurulacağını öğrenin.
- 9 - Islak ve kaygan zeminlerde kesim yapmayın: Sapını sıkıca tutun (Şekil. 4). Yürüyün; koşmayın.
- 10 - Yokuş aşağı ya da yokuş yukarı kesim yapmayın. Daima enlemesine kesim yapın (Şekil. 5).
- 11 - Eğer çok dik bir eğim varsa kesim yapmayın.
- 12 - Egzos gazının birikerek yangın çıkarabileceği yerlerde makinayı bırakmayın (Şekil. 6).
- 13 - Bir şeye çarparsanız makinayı durdurun ve bir hasar olup olmadığına bakın. Varsa, tamir etmeden çalıştırmayın (Şekil. 7).
- 14 - Çalıştırırken çim biçme makinesini eğmeyin: açıkta kalan bıçak çevreye zarar verebilir.
- 15 - Motor çalışırken makinanın önünde durmayın.
- 16 - Yollardan geçerken motoru durdurun ve çim biçme

makinası, bir kesim alanından diğer bir alana taşınırken.

- 17 - Makinanın emniyetli olduğundan emin olmak için bütün vidaları, somunları, v.s. sıkın (Şekil. 8).
- 18 - Güvenlik aksamının çalıştığından ve doğru takıldığından emin olmadan makinayı çalıştırmayın.
- 19 - Makinayı bırakırken motorunun durduğundan ve kesici aksamın dönmediğinden emin olun.
- 20 - Makinayı saklamak üzere kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
- 21 - Kendinden itmeli makinalarda motoru çalıştırmadan önce makinayı boşa alın (Şekil. 11).
- 22 - Torbayı çıkarıp boşaltma deliğini temizlerken motoru durdurun.
- 23 - Herhangi bir onarım veya temizlik işlemi yapmadan önce motoru durdurun ve fişi elektrik prizinden çekin (Şekil. 9).
- 24 - Ot tahliye deliğini temizlerken veya kablonun kullanım esnasında aşınması halinde, torbayı çıkarmadan önce elektrik fişini prizden çekiniz.
- 25 - Neopren (sentetik kauçuk) uzatma kablosu ya da dış kullanıma uygun çift izolasyonlu güvenlik fişi kullanılması tavsiye edilir. Her kullanımdan önce elektrik fişlerini ve uzatma kablosunu kontrol ediniz ve hasarlı olmaları halinde değiştiriniz. Bağlantı fişleri su geçirmez olmalıdır (Şekil. 10).
- 26 - Elektrik bağlantı kablosu, kişilerin ya da araçların hasara uğramasını ve tehlikeyle karşılaşmalarını engelleyecek şekilde bağlanmalıdır
- 27 - Yerel kanunlar bazı özel durumlarda operatörün yaşı ve makinenin kullanımı ile ilgili kısıtlamalar getirebilir.
- 28 - İşleticinin (operatör) kazalardan ve üçüncü kişilere karşı doğacak risklerden ya da mülkiyetlerinden sorumlu olduğunu unutmayınız.
- 29 - Dengeyi korumak için hasarlı bıçakları (maden levhaları) ya da civataları birlikte değiştiriniz.
- 30 - Eğimler üzerine daima sabit bir konum belirleyiniz (Şekil. 13).

31 - Eğimlerin yönünü değiştirilirken ve çim biçme makinesini bir kesim alanından diğer bir alana taşınırken çok dikkatli olunuz.

32 - Kullanım talimatlarında anlatıldığı şekilde ve ayaklarla bıçak (maden levha) arası mesafiyi iyi ayarlayarak motoru çalıştırınız.

33 - Priz fişini çıkarın: makine her tek başına bırakıldığında, bıçağın temizlenmesinden veya makinenin boşaltılmasından önce, eğer torbası çıkarılacaksa, herhangi bir temizleme veya onarımdan önce, eğer çim budama makinesi normalin dışında bir sarsıntı gösterirse (hemen kontrol altına alınız) ve yabancı bir cisme çarptıktan sonra makinenin zarar görüp görmediğini kontrol edin ve kullanmadan önce bakımını yapın (Şekil. 9).

34 - Aşınmış ve hasarlı kısımları değiştiriniz.

35 - Orijinal kesim cihazlarının kullandığından emin olunuz (Şekil. 14).

36 - Çim biçme makinesini kullanırken, daima uzun pantolon giyin (sayfa 40-41)

37 - Kullanım öncesinde, daima görsel olarak bıçağı denetleyin, bıçak ve kesim aygıtının eskimemiş ve hasar görmemiş olmasına dikkat edin.

38 - Çim biçme makinesinin yönünü değiştirirken veya kendinize doğru çekerken çok ihtiyatlı davranın.

39 - Çim biçme makinesini motor çalışırken kesinlikle kaldırmayınız.

40 - UZATMA KABLOLARI (230 V) İÇİN ÖNERİLEN UZUNLUKLAR (Şekil. 10).

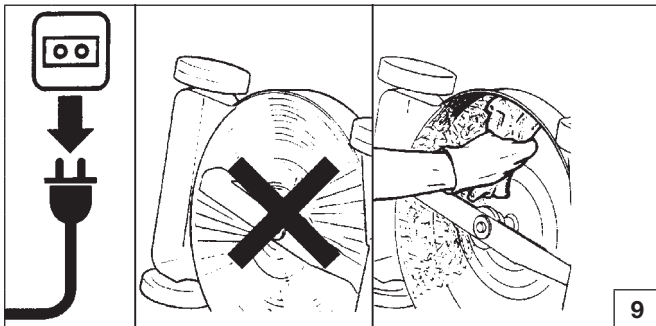
Uzunluk	İletkenin minimum kesiti
0 ÷ 20 metre	1 mm ²
20 ÷ 50 metre	1.5 mm ²
50 ÷ 100 metre	4 mm ²

41 - Kabloların hasarlı veya aşınmış olmaları halinde, ot biçme makinesini kullanmayınız.

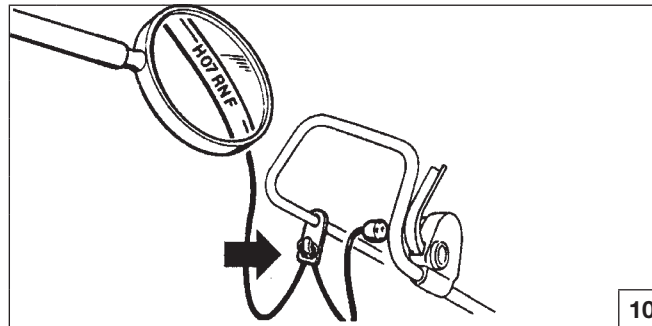
42 - Elektrik bağlantısında aşınmış kablo kullanmayınız; elektrik bağlantısını kesmeden önce hasarlı kabloya dokunmayınız; hasarlı kablo gerilim altındaki bölgeler ile kantağa neden olabilmektedir.

43 - Makinenin elektrik besleme bağlantısını kesmeden ve bıçaklar tamamen durmadan önce bıçaklara dokunmayınız (Şekil. 12).

44 - Besleme kablosunu bıçaklardan uzak tutunuz; bıçaklar kablolarına hasar verebilir ve gerilim altındaki bölgeler ile kantağa neden olabilir.



9



10

Česky

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Dodržujte bezpodmínečně následující pokyny, vyhnete se tak i velmi vážným úrazům.

- 1 - Pozorně si přečtěte a dodržujte pokyny uvedené na štítcích přilepených na stroji (str. 30).
- 2 - Přesvědčte se, že nikdo, zejména ne děti, nestojí v pracovním dosahu sekačky (obr. 1).
- 3 - Nepůjčujte sekačku osobám, které nemají požadovaný věk, zkušenosti ani potřebnou fyzickou sílu, nebo jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků (obr. 2).
- 4 - Je-li motor spuštěný, nepřibližujte ruce ani nohy ke krytu nože (obr. 3).
- 5 - Vždy myslte na svoji bezpečnost, a proto se k práci vhodně oblékejte (str. 40-41).
- 6 - Vždy si oblékněte pevné boty, nikdy ne sandály (str. 40-41).
- 7 - Před začátkem práce si vždy nasadte ochranné brýle nebo jinou ochranu očí (str. 40-41).
- 8 - Seznamte se s tím, jak se sekačka používá, s jejími ovladači a také s tím, jak ji v případě nutnosti rychle vypnout.
- 9 - Nikdy sekačku nepoužívejte na vlhké trávě nebo na kluzkém povrchu; držte pevně rukojeť (obr. 4); jděte pomalu, nikdy neběhejte.
- 10 - V kopcovitém terénu sečte po vrstevnici, nikdy ne po spádnici; nikdy nesečte na příliš prudkých svazích (obr. 5).
- 11 - Sečte pouze za denního světla nebo při silném umělém osvětlení.
- 12 - Vždy zkontrolujte, zda je zadní deflektor správně nasazený (obr. 6).
- 13 - Narazíte-li na nějaký předmět, vypněte motor a zkontrolujte rozsah poškození sekačky; nikdy nepokračujte znovu v práci bez opravy případného poškození (obr. 7).
- 14 - Při spuštění sekačku nenaklánějte: nekrytý nůž by mohl způsobit zranění.

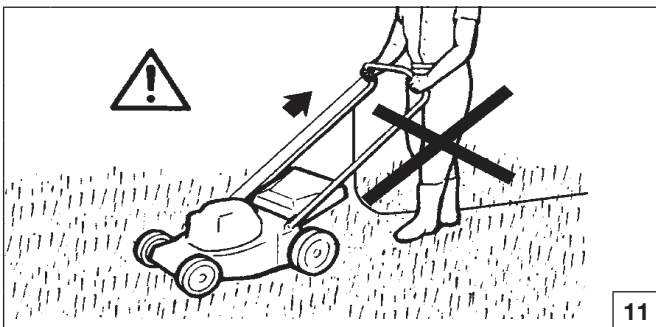
- 15 - Nikdy si nestoupejte před sekačku, je-li motor zapnutý.
- 16 - Musíte-li přejít přes cestu, vozovku apod., nebo přenášíte-li sekačku z jedné pracovní oblasti do druhé, vypněte motor.
- 17 - Vždy se přesvědčte, zda jsou všechny matice a šrouby dobře utažené (obr. 8).
- 18 - Před použitím sekačky vždy zkontrolujte, zda jsou všechny bezpečnostní a ochranné prvky správně namontované.
- 19 - Před opuštěním sekačky vypněte motor a přesvědčte se, že se všechny pohyblivé součásti zastavily.
- 20 - Před uložením sekačky do uzavřeného prostoru nechte vychladnout motor.
- 21 - Jestliže zapnete motor bez nasazeného sběrného koše, nepřibližujte se k vyhazovacímu otvoru (obr. 11).
- 22 - Jestliže necháte sekačku bez dozoru, vypněte motor a sekačku postavte na rovné místo.
- 23 - Před každým čištěním nebo opravou vždy vypněte motor a vytáhněte vidlici ze zásuvky (obr. 9).
- 24 - Motor vypněte a vidlici vytáhněte ze zásuvky před sejmutím sběrného koše, při čištění vyhazovacího otvoru na trávu, a dojde-li během použití k poškození napájecího kabelu.
- 25 - Doporučujeme používat prodlužovací kabely z neoprénu, nebo v každém případě s dvojitou izolací s bezpečnostními spojkami, určenými pro venkovní použití. Před každým použitím zkontrolujte kabelové spojky a prodlužovací kabel a zjistíte-li nějaké poškození, ihned je vyměňte. Připojovací vidlice a zásuvky musí být vodotěsné (obr. 10).
- 26 - Elektrický propojovací kabel musí být umístěn tak, aby nemohl být poškozen osobami ani vozidly, a nemohl tak nikoho zranit.
- 27 - Místní zákony mohou stanovit omezení pro věk obsluhy sekačky a vymežit pro použití sekačky zvláštní podmínky.
- 28 - Uvědomte si, že obsluha sekačky je odpovědná za úrazy

osob a poškození jejich majetku.

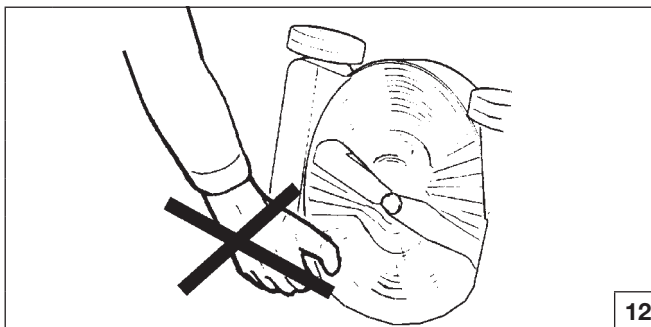
- 29 - Poškozený nůž a šrouby vyměňujte vždy společně, abyste neporušili vyvážení nože.
- 30 - Na svazích udržujte vždy stabilní polohu (obr. 13).
- 31 - Při změně směru ve svahu a při přepravě sekačky z jednoho sečeného místa na druhé buďte obzvláště opatrní.
- 32 - Motor zapínejte podle pokynů v návodu a s nohama v dostatečné vzdálenosti od nože.
- 33 - Vytáhněte vidlici ze zásuvky: při každém opuštění sekačky, před čištěním nože, při odstraňování sběrného koše, před každým čištěním nebo opravou, jestliže sekačka začne neobvykle vibrovat (ihned zkontrolujte) a po nárazu do cizího předmětu zkontrolujte, zda se sekačka nepoškodila a před dalším použitím ji opravte (obr. 9).
- 34 - Opatřované nebo poškozené díly vyměňte.
- 35 - Přesvědčte se, zda používáte pouze originální sečné zařízení (obr. 14).
- 36 - Při práci se sekačkou si vždy oblékněte dlouhé kalhoty (str. 40-41).
- 37 - Před použitím sekačky si vždy prohlédněte nůž, šroub nože a celé sekací zařízení, zda není opotřebené nebo poškozené.
- 38 - Buďte velmi opatrní při změně směru nebo při přitahování sekačky směrem k sobě.
- 39 - Nikdy sekačku nezdvíhejte, je-li motor v chodu.
- 40 - **DOPORUČENÉ DÉLKY PRODLUŽOVACÍCH KABELŮ (230 V) (obr. 10).**

Délka	Minimální průřez vodiče
0 ÷ 20 metrů	1 mm ²
20 ÷ 50 metrů	1.5 mm ²
50 ÷ 100 metrů	4 mm ²

- 41 - Nepoužívejte sekačku, jestliže jsou kabely poškozené nebo opotřebené.
- 42 - Poškozený kabel nepřipojujte ke zdroji napájení; nedotýkejte se poškozeného kabelu před jeho odpojením od zdroje napájení; poškozený kabel se může dostat do kontaktu s díly sekačky a způsobit úraz elektrickým proudem.
- 43 - Nedotýkejte se nože před odpojením sekačky od zdroje napájení a předtím, než se nůž zcela zastaví (obr. 12).
- 44 - Napájecí kabel musí být v dostatečné vzdálenosti od nože; ostří mohou poškodit kabely, které se mohou dostat do kontaktu s díly sekačky a způsobit úraz elektrickým proudem.



11



12

Русский

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для предупреждения несчастных случаев строго соблюдайте нижеприведенные указания:

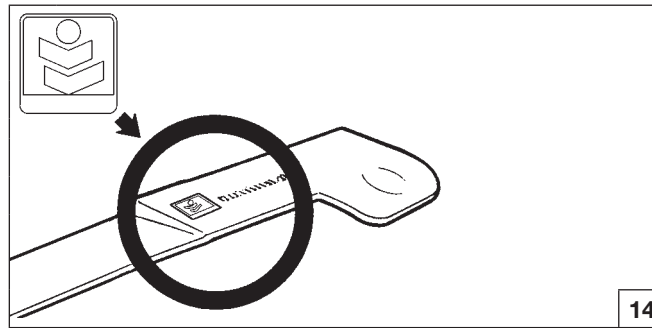
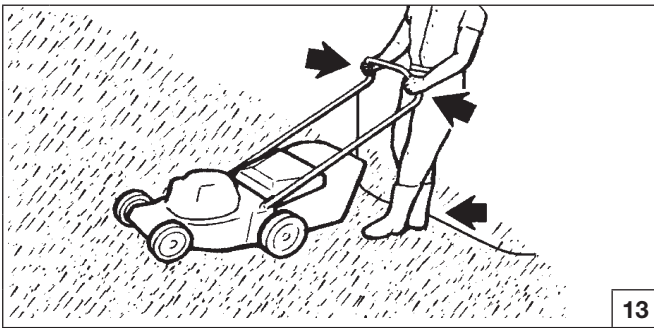
- 1 - Внимательно прочитайте инструкции на прикрепленных к машине табличках (стр. 30).
- 2 - Не разрешайте детям и посторонним лицам стоять в зоне работы машины (Рис. 1).
- 3 - Не позволяйте использовать газонокосилку лицам, не имеющим для этого необходимого возраста, опыта или физической силы или находящимся под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств (Рис. 2).
- 4 - Не приближайте руки и ноги к картеру ножа при включенном двигателе (Рис. 3).
- 5 - Всегда думайте о собственной безопасности и одевайтесь соответствующим образом (см. стр. 40-41).
- 6 - Всегда надевайте крепкие ботинки, ни в коем случае не одевайте сандалии (стр. 40-41).
- 7 - Перед началом работы обязательно наденьте очки или другие средства для защиты глаз (стр. 40-41).
- 8 - Тщательно ознакомьтесь с принципом работы газонокосилки, с ее органами управления и в частности со способом ее быстрой остановки в случае необходимости.
- 9 - Не используйте газонокосилку на влажной траве или на других скользких поверхностях; держите ручку машины крепко (Рис. 4); ходите медленно, не бегайте.
- 10 - На наклонных поверхностях косите всегда поперек склона, а на вверх или вниз по нему; не косите на слишком крутых склонах (Рис. 5).
- 11 - Косите всегда при дневном свете или же при надлежащем искусственном освещении.
- 12 - Убедитесь в правильной установке задней крышки (Рис. 6).
- 13 - В случае удара о какой-либо твердый предмет, немедленно остановите двигатель и проверьте газонокосилку на отсутствие повреждений. При выявлении повреждения обязательно устраните его перед повторным использованием машины (Рис. 7).
- 14 - При запуске газонокосилки не наклоняйте ее: открытый нож может причинить вред.
- 15 - Не останавливайтесь перед газонокосилкой с включенным двигателем.

- 16 - При пересечении дорожек и других проходов, а также при перемещении машины с одного места на другое, всегда выключайте двигатель.
- 17 - Проверяйте всегда плотность затягивания болтов, винтов и гаек газонокосилки (Рис. 8).
- 18 - Перед использованием газонокосилки убедитесь в наличии и правильной установке на ней всех предохранительных и защитных устройств.
- 19 - При временном прекращении работы выключите двигатель и убедитесь, что все вращающиеся органы остановились.
- 20 - Прежде чем оставить газонокосилку в закрытом помещении дайте двигателю охладиться.
- 21 - При запуске двигателя без мешка для сбора травы держитесь на безопасном расстоянии от отверстия выхода кошеной травы (Рис. 11).
- 22 - Если вы собираетесь оставить газонокосилку без присмотра, обязательно выключите двигатель и поместите ее на плоскую поверхность.
- 23 - Прежде чем выполнить любой операции очистки или ремонта, остановите двигатель и отсоедините штепсельную вилку от электрической сети (Рис. 9).
- 24 - Останавливайте двигатель и вынимайте кабель питания из розетки перед тем, как снимать травосборник, перед чисткой отверстия для выброса травы и в случае повреждения кабеля при эксплуатации машины.
- 25 - В качестве удлинителей рекомендуется использовать кабели с неопреновой оболочкой или с двойной изоляцией с безопасными разъемами для использовании на открытом воздухе. Перед каждым применением осматривайте вилку кабелей и удлинитель и заменяйте их в случае обнаружения повреждений. Используемые электрические разъемы должны быть водонепроницаемыми (Рис. 10).
- 26 - Электрический кабель должен быть проложен так, чтобы он не мог быть поврежден проходящими людьми или транспортными средствами, вызывая опасную ситуацию.
- 27 - В некоторых случаях действующие местные правила ограничивают возраст оператора и использование машины в определенных условиях.
- 28 - Оператор несет полную ответственность за вред,

- 29 - Чтобы исключить разбалансировку ножа, замените поврежденные лезвия и соответствующие крепежные болты одновременно.
- 30 - При работе на склонах сохраняйте устойчивое положение (Рис. 13).
- 31 - Будьте очень осмотрительными при изменении направления работы на склонах, а также при перемещении газонокосилки с одного рабочего места на другое.
- 32 - При запуске двигателя соблюдайте приведенные в соответствующих инструкциях указания и держите ноги на безопасном расстоянии от ножа.
- 33 - Отсоедините штепсельную вилку от электрической сети всякий раз, когда вы оставляете машину без присмотра, перед выполнением очистки ножа или выходящего канала, при снятии мешка для сбора травы, перед выполнением любой другой операции очистки или ремонта, в случае ненормальной выработки газонокосилки (немедленно установите причину этого недостатка), а также после удара о постороннее тело. В этом случае проверьте газонокосилку на наличие повреждений и устраните их перед повторным запуском машины (Рис. 9).
- 34 - Немедленно замените изношенные и поврежденные части машины.
- 35 - Используйте только фирменные режущие устройства (Рис. 14).
- 36 - При работе с газонокосилкой носите всегда длинные брюки (стр. 40-41).
- 37 - Перед началом работы контролируйте состояние ножа, соответствующего крепежного болта и, вообще, всей системы на отсутствие износа или повреждений.
- 38 - Действуйте очень осмотрительно при изменении направления работы или в случае притаскивания газонокосилки к себе.
- 39 - Не поднимайте газонокосилку при включенном двигателе.
- 40 - РАЗМЕРЫ УДЛИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ (230 В) (Рис. 10).

Длина	Сечение провода
0 ÷ 20 метров	1 mm ²
20 ÷ 50 метров	1,5 mm ²
50 ÷ 100 метров	4 mm ²

- 41 - Не эксплуатируйте газонокосилку в случае износа или повреждения кабелей питания.
- 42 - Не включайте поврежденный кабель в цепь электропитания; не касайтесь поврежденного кабеля перед тем, как отсоединить его от сети электропитания; касание поврежденного кабеля может привести к поражению электрическим током.
- 43 - Не прикасайтесь к ножам до отключения машины от электропитания и их полной остановки (Рис. 12).
- 44 - Держите кабель питания на удалении от ножей; ножи могут повредить к кабелю и создать опасность поражения электрическим током.



Polski

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Aby uniknąć niebezpieczeństwa wypadków, przed przystąpieniem do pracy, należy zapoznać się z poniższymi zasadami bezpieczeństwa.

- 1 - Uważnie przeczytać i przestrzegać instrukcji podanych na tabliczkach przymocowanych do urządzenia (patrz str. 30).
- 2 - Sprawdzić, czy w pobliżu miejsca pracy kosiarki nie ma osób trzecich, w szczególności dzieci (Rys. 1).
- 3 - Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia, Osoby nie posiadające wystarczającej siły fizycznej lub znajdujące się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw nie mogą obsługiwać urządzenia (Rys. 2).
- 4 - Nie zbliżać rąk ani nóg do obudowy kosiarki podczas pracy silnika (Rys. 3).
- 5 - Należy zawsze pamiętać o zasadach bezpieczeństwa i odpowiednio się ubierać (patrz str. 40-41).
- 6 - Zawsze zakładać pełne obuwie, nigdy nie zakładać sandałów (patrz str. 40-41).
- 7 - Przed przystąpieniem do pracy, nałożyć okulary ochronne lub zapewnić inne zabezpieczenie oczu. (patrz strona 40-41).
- 8 - Dokładnie zapoznać się z zasadami eksploatacji kosiarki, jej obsługą oraz sposobem jej wyłączenia w nagłych przypadkach.
- 9 - Nigdy nie kosić mokrej trawy ani używać kosiarki na innych śliskich nawierzchniach; mocno trzymać uchwyt (Fig. 4); postępować wolnym krokiem, nie biegać.
- 10 - Na terenach pochyłych, nie należy kosić z góry na dół ani odwrotnie, lecz ukośnie; nie kosić na stokach zbyt stromych (Rys. 5).
- 11 - Kosić jedynie przy świetle dziennym lub przy mocnym oświetleniu sztucznym.
- 12 - Sprawdzić, czy pokrywa kanału wyrzutowego jest właściwie zamontowana (Rys. 6).
- 13 - W przypadku uderzenia podczas pracy w obcy przedmiot, wyłączyć silnik i sprawdzić, czy kosiarka nie została uszkodzona; nie wolno uruchamiać kosiarki, dopóki nie zostaną usunięte ewentualne uszkodzenia (Rys. 7).
- 14 - Nie pochyłać kosiarki podczas uruchamiania: odstłonięte

noże stanowią zagrożenie.

- 15 - Nigdy nie stawać przed kosiarką z włączonym silnikiem.
- 16 - Zatrzymać silnik podczas przechodzenia przez ścieżkę, podjazd oraz w czasie przenoszenia kosiarki z jednego obszaru koszenia na drugi.
- 17 - Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, śruby i wkręty są właściwie dokręcone (Rys. 8).
- 18 - Można przystąpić do eksploatacji kosiarki jedynie, po sprawdzeniu, czy wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne są prawidłowo zamontowane.
- 19 - Przed pozostawieniem kosiarki, wyłączyć silnik i sprawdzić, czy wszystkie elementy wirujące się zatrzymały.
- 20 - Przed przystąpieniem do przechowywania kosiarki w zamkniętym pomieszczeniu, sprawdzić, czy silnik ostygł.
- 21 - Przy uruchomieniu silnika kosiarki bez zbiornika ściętej trawy, należy stać z dala od kanału wyrzutowego trawy (Rys. 11).
- 22 - W razie konieczności pozostawienia kosiarki bez nadzoru, należy wyłączyć silnik i ustawić kosiarkę na utwardzonym podłożu.
- 23 - Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek naprawy lub czyszczenia, należy wyłączyć silnik i odłączyć kosiarkę od zasilania (Rys. 9).
- 24 - Wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego przed zdjęciem worka, podczas czyszczenia otworu wylotowego trawy i w przypadku uszkodzenia kabla.
- 25 - Zaleca się stosowanie przedłużaczy neoprenowych lub innych, posiadających podwójną izolację, bezpieczną wtyczkę oraz przystosowanych do użytku zewnętrznego. Przed każdym użyciem dokładnie sprawdzić wtyczki i kabel przedłużacza i, jeśli są uszkodzone, wymienić je. Wtyczki należy chronić przed kontaktem z wodą (Rys. 10).
- 26 - Przewód zasilający powinien być podłączony w taki sposób, aby nie dopuścić do jego uszkodzenia przez przechodzące osoby lub przejeżdżające pojazdy.
- 27 - Postanowienia prawa lokalnego mogą ograniczać możliwość obsługi kosiarki przez osoby poniżej pewnego

wieku.

- 28 - Należy pamiętać, że operator kosiarki odpowiada za ewentualne wypadki i uszkodzenia osób trzecich i mienia.
- 29 - Uszkodzony nóż lub śrubę wymieniać razem, aby zachować wyważenie.
- 30 - Na zboczach zawsze utrzymywać stabilną pozycję (Rys. 13).
- 31 - Zmieniając kierunek koszenia na zboczach oraz podczas przenoszenia kosiarki na inne miejsce koszenia należy zachować maksymalną ostrożność.
- 32 - Silnik należy uruchamiać zgodnie z instrukcjami. Uważać, aby stopy znajdowały się z dala od wirującego noża.
- 33 - Odłączyć od zasilania: za każdym razem, gdy urządzenie zostaje bez nadzoru, przed usunięciem zabrudzeń z ostrza lub z wylotu, w celu wyjęcia worka, przez przeprowadzeniem czynności czyszczenia lub konserwacji, w przypadku, gdy kosiarka zacznie wibrować nieprawidłowo wibrować (należy natychmiast sprawdzić przyczynę) oraz uderzeniu o obcy przedmiot. Sprawdzić, czy kosiarka nie jest uszkodzona i w razie konieczności naprawić przed ponownym użyciem (Rys. 9).
- 34 - Wymienić zużyte lub zniszczone części.
- 35 - Sprawdzić, czy stosowane są oryginalne urządzenia tnące (Rys. 14).
- 36 - Podczas pracy z kosiarką, nosić na sobie długie spodnie. (patrz str. 40-41)
- 37 - Przed przystąpieniem do eksploatacji, sprawdzić wizualnie, czy noże, śruby oraz całość urządzenia tnącego nie są zużyte lub uszkodzone.
- 38 - Obracając kosiarkę w swoją stronę, należy zawsze pamiętać o zachowaniu maksymalnej ostrożności.
- 39 - Nigdy nie podnosić kosiarki w czasie pracy silnika.
- 40 - ZALECANA DŁUGOŚĆ PRZEDŁUŻACZY (230 V) (Rys. 10)

Długość	Przekrój minimalny przewodu
0 ÷ 20 m	1 mm ²
20 ÷ 50 m	1,5 mm ²
50 ÷ 100 m	4 mm ²

- 41 - Nie używać kosiarki w przypadku uszkodzenia lub zniszczenia kabli.
- 42 - Nie podłączać uszkodzonego kabla do zasilania; nie dotykać uszkodzonego kabla przed odłączeniem go od zasilania; uszkodzony kabel może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- 43 - Nie dotykać noży przed odłączeniem urządzenia od zasilania i przed całkowitym zatrzymaniem noży (Rys. 12).
- 44 - Trzymać kabel zasilający z daleka od noży; noże mogą uszkodzić kable i spowodować kontakt z częściami pod napięciem.



1



2



3



4

Português

Ελληνικά

Türkçe

VESTUÁRIO DE SEGURANÇA**ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ****KORUYUCU GÜVENLİK GİYSİSİ**

Ao trabalhar com o corta-relva, utilize sempre um vestuário de protecção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.

O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre vestuário de protecção aderente. **O casaco (Fig. 1) e as jardineiras (Fig. 2) de protecção são o ideal.**

Calce sapatos ou botas de segurança com sola de borracha antiderrapante e biqueira de aço (Fig.3-4).

Utilize óculos ou uma viseira de protecção (Fig. 5-6)!

Utilize protecções contra o ruído, por ex. auriculares (Fig. 7) ou tampões. A utilização destes meios requer maior atenção e cautela por parte do operador, pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes.

Calce luvas (Fig. 8) que permitam absorver o máximo possível as vibrações.

Όταν εργάζεστε με το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένη προστατευτική ενδυμασία ασφαλείας. Η χρήση της προστατευτικής ενδυμασίας δεν καταργεί τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά περιορίζει τις συνέπειες σε περίπτωση ατυχήματος. Συμβουλευθείτε το κατάστημα της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της κατάλληλης ενδυμασίας.

Η ενδυμασία πρέπει να είναι κατάλληλη και να μην εμποδίζει. Χρησιμοποιείτε εφαρμοστά προστατευτικά ενδύματα. **Το τζάκετ (Εικ.1) και η φόρμα προστασίας (Εικ.2) παρέχουν την κατάλληλη προστασία.**

Χρησιμοποιείτε μπότες ή υποδήματα ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες και ασάλινο προστατευτικό δακτύλων (Εικ.3-4).

Χρησιμοποιείτε γυαλιά ή μάσκα προστασίας (Εικ.5-6)!

Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακοής όπως καλύμματα (Εικ.7) ή ωτοασπίδες. Η χρήση μέσων προστασίας για την ακοή απαιτεί μεγαλύτερη προσοχή και σύνεση, γιατί περιορίζει τη δυνατότητα να γίνουν αντιληπτά ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνές, συναγερμοί κλπ.).

Χρησιμοποιείτε γάντια (Εικ.8) που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών.

Çim-biçme makinesini kullanırken gerekli emniyet açısından her zaman için koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımı yaralanma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysiler seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz.

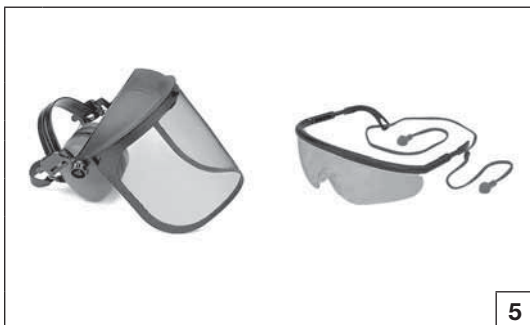
Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. **Uygun koruyucu kıyafet giyiniz. Ceket (Şekil 1), önlük (Şekil 2), koruyucu dizlik aksesuarları idealdir.**

Takviyeli, kaymayan ve burnu çelik takviyeli olan güvenlik ayakkabıları giyiniz (Şekil 3-4).

Koruyucu gözlük veya şapka siperi takınız (Şekil 5-6)!

Gürültü önleyici aparat takınız; örneğin kep (Şekil 7) veya susturucu aparatlar gibi. İşitme kaybını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve ihtimam gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı seslerini (ikaz sesi, alarmlar, v.s.) duyamayabilirsiniz.

Titreşimleri maksimum seviyede emen eldivenler (Şekil 8) kullanınız.



5



6



7



8

Česky

Русский

Polski

BEZPEČNOSTNÍ OCHRANNÝ ODĚV

ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА

ODZIEŻ OCHRONNA

Při práci se sekačkou si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.

Oděv musí být vhodný k dané práci a pohodlný. Noste přiléhavý pracovní oděv. **Ideálním pracovním oděvem je bunda (obr. 1) a pracovní kalhoty (obr. 2).**

Noste holínky nebo ochranné boty vybavené protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami (obr. 3-4).

Při práci používejte ochranné brýle nebo hledí (obr. 5-6).

Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka (obr. 7) nebo ušní ucpávky. Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník hůře vnímá zvukové výstražné signály (křik, zvukové výstrahy apod.).

Navlékněte si rukavice (obr. 8), které umožňují maximální pohlcení vibrací.

При работе с газонокосилкой всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.

Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Надевайте прилегающую к телу защитную одежду. **Защитные куртка (Рис. 1) и комбинезон (Рис. 2) являются идеальным решением.**

Надевайте защитные сапоги или ботинки, имеющие противоскользящие подошвы и стальные носки-наконечники (Рис. 3-4).

Надевайте защитные очки или забрало (Рис. 5-6)!

Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис. 7) или затычки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).

Надевайте перчатки (Рис. 8), обеспечивающие максимальное поглощение вибраций.

W czasie pracy z kosiarką, należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użycie odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza skutki szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do zaufanego sprzedawcy.

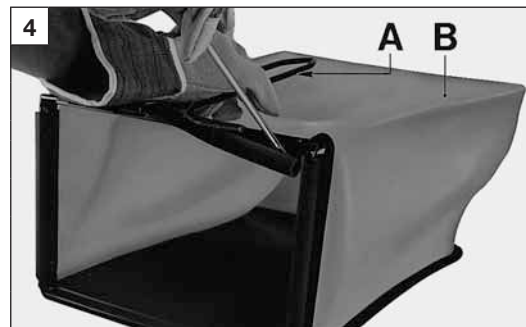
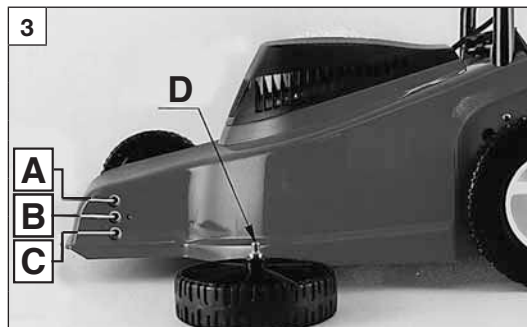
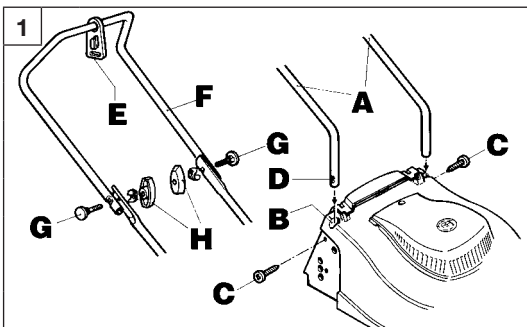
Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie ściśle przylegającą odzież ochronną. **Idealna byłyby kurtka (Rys. 1) oraz spodnie robocze (Rys. 2).**

Założyć buty ochronne zaopatrzone w podeszwy przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys. 3-4).

Zakładać okulary lub osłonę ochronną na oczy (Rys. 5-6)!

Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Rys. 7) lub zatycki do uszu. Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dźwiękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm).

Nosić rękawice (Rys. 8), które pozwalają na maksymalne pochłanianie wibracji.



Português

Ελληνικά

Türkçe

MONTAGEM

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

MONTAJ

1. Introduza até ao fundo os engates das empunhaduras direita e esquerda (A) nos encaixes apropriados (B). Fixe os engates através dos parafusos (C) em correspondência dos lugares (D) (Fig.1).

2. Introduza o pára-cabo (E) na empunhadura superior (F); fixe a empunhadura superior através dos parafusos (G) e as pegas (H) (Fig. 1).

3. Prenda o interruptor no punho usando os parafusos (A) (Fig. 2) e mantendo a ficha virada para o operador. Prenda o cabo elétrico na empunhadura por meio da ficha que vem fornecida.

4. Enrosque as rodas através dos pernos roscados (D) do cobre-roda numa das três posições de corte A, B ou C (Fig. 3).

5. Modelos com SACO DE TELA:

- Enfie a armação (A) no saco (B). Prenda as bordas do saco com o auxílio de uma ponta ou de uma chave-de-fenda (Fig. 4).
- Levante o deflector (A) e coloque o saco na parte superior de carcaça (Fig. 5).

Modelos com CESTA RÍGIDA:

- Monte a cesta por meio dos fixadores apropriados (Fig. 6).
- Levante o deflector (A) e posicione a cesta na parte superior de carcaça (Fig. 7).

1. Βάλτε βαθιά τους συνδέσμους του δεξιού και αριστερού τιμονιού (A) στις ειδικές θέσεις (B). Στερεώστε τους συνδέσμους στις έδρες τους (D) με τις βίδες (C) (Εικ. 1).

2. Περάστε το γάντζο του καλωδίου (E) στο άνω τιμόνι (F). Στερεώστε το άνω τιμόνι με τις βίδες (G) και τους μοχλούς (H) (Εικ. 1).

3. Στερεώστε το διακόπτη πάνω στο τιμόνι με τις βίδες (A) (Εικ. 2) με το ρευματολήπτη να βλέπει προς τον χειριστή. Ασφαλίστε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στο τιμόνι με το σφιγκτήρα που σας παρέχεται.

4. Βιδώστε τους τροχούς με τους ελικωτούς πείρους (D) των καπακιών τροχών σε μια από τις 3 θέσεις κοπής A, B ή C (Εικ. 3).

5. Μοντέλα με ΥΦΑΣΜΑΤΙΝΟ ΣΑΚΟ:

- Περάστε το σασί (A) στο σάκο (B). Στερεώστε τις άκρες του σάκου χρησιμοποιώντας ένα σουβλί ή ένα κατσαβίδι (Εικ. 4).
- Σηκώστε το καπάκι (A) και τοποθετήστε το σάκο στο άνω μέρος του σκελετού (Εικ. 5).

Μοντέλα με ΣΚΛΗΡΟ ΚΑΛΑΘΙ:

- Συναρμολογήστε το καλάθι με τους ειδικούς γάντζους (Εικ. 6).
- Σηκώστε το καπάκι (A) και τοποθετήστε το καλάθι στο άνω μέρος του σκελετού (Εικ. 7).

1. Sağ ve sol sapları (A) yuvalarına (B) oturtun. (C) vidalarını (D) yuvalarına sokarak vidalayın. (şekil 1)

2. Kablo mandalını (E) üst saplara (F) takın; üst sapları (G) vidaları ve (H) tutacaklarıyla (şekil 1) saptayın.

3. (A) vidalarını kullanarak sviçi ön yüzü kullanıcıya dönük olarak saplara takın (şekil 2). Elektrik kablosunu saplara tutturmak için kablo mandalını kullanın.

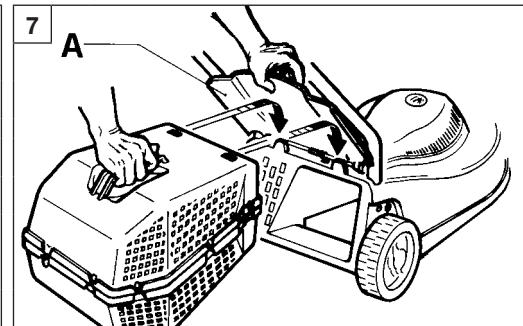
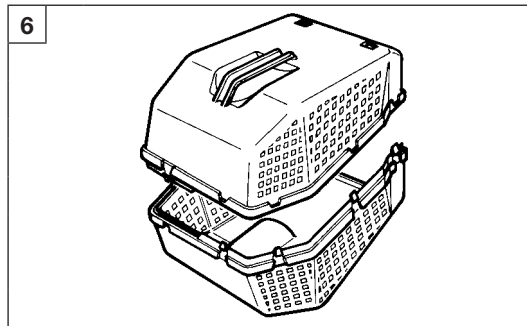
4. Tekerlekleri, tekerlek pimini (D) A, B, ve C pozisyonlarından birine takarak monte edin (şekil 3).

5. KUMAŞTORBALI MODELLER:

- Çerçeveyi (A) torbaya (B) doğru kaydırın (şekil 2). Torbanın kenarlarını tornavidayla ya da sivri bir aletle sabitleyin (şekil 4).
- Arka kapağı (A) kaldırın ve torbayı makinaya yerleştirin (şekil 5).

SABİT SEPETLİ MODELLERDE:

- Sepetin alt ve üst bölümlerini birbirine geçirin (şekil 6).
- Arka kapağı (A) kaldırın ve torbayı makinaya yerleştirin. (şekil 7).



Česky

Русский

Polski

MONTÁŽ

МОНТАЖ

MONTAŻ

- Úplně zasuňte připojení pravého a levého držadla (A) do příslušných uložení (B). Připojení upevněte pomocí šroubů (C) do otvorů (D) (obr. 1).
- Úchytku kabelu (E) navlékněte na horní držadlo (F); horní držadlo upevněte pomocí šroubů (G) a točítek (H) (obr. 1).
- Na držadlo upevněte pomocí šroubů (A) vypínač (obr. 2) se zástrčkou obrácenou směrem k pracovníkovi. Elektrický kabel připevněte k držadlu pomocí kroužku, který je součástí vybavení.
- Přišroubujte kola s použitím svorníků se závitem (D) krytu hlavy kola do jedné ze sekacích poloh A, B nebo C (obr. 3).

5. PEVNÝM SBĚRNÝM KOŠEM

- Koš sestavte pomocí speciálních háčků (obr. 6).
- Nadzdvihněte odchylovač (A) a koš umístěte do horní části tělesa (obr. 7).

PLÁTĚNÝM SBĚRNÝM VAKEM:

- Rám (A) navlékněte do vaku (B). Okraje vaku upevněte pomocí šroubováku nebo jiného špičatého nástroje (obr. 4).
- Nadzdvihněte odchylovač (A) a sběrný vak umístěte do horní části tělesa (obr. 5).

- Вставьте до упора правую и левую ручки (A) в соответствующие отверстия (B). Зафиксируйте соединения с помощью винтов (C) через отверстие (D) (рис. 1).
- Надеть крючок для кабеля (E) на верхнюю ручку (F), закрепить верхнюю ручку винтами (G) и барашками (H) (рис. 1).
- Закрепить выключатель на рукоятке винтами (A) (рис. 2), разъем должен быть обращен к оператору. Закрепите электрический провод на рукоятке с помощью прилегающего зажима.
- Установить колеса, вставив пальцевые шпindelы крышки колеса (D) в одну из трех позиций для кошения A, B, C (рис. 3).

5. В моделях с МАТЕРЧАТЫМ МЕШКОМ:

- Установить каркас (A) в мешок (B). Закрепите борта мешка с помощью отвертки или другого инструмента (рис. 4).
- Поднять отражатель (A) и установить мешок в верхней части корпуса (рис. 5).

В моделях с ЖЕСТКОЙ КОРЗИНОЙ:

- Собрать корзину с помощью крючков (рис. 6).
- Поднять отражатель (A) и установить корзину в верхней части корпуса (рис. 7).

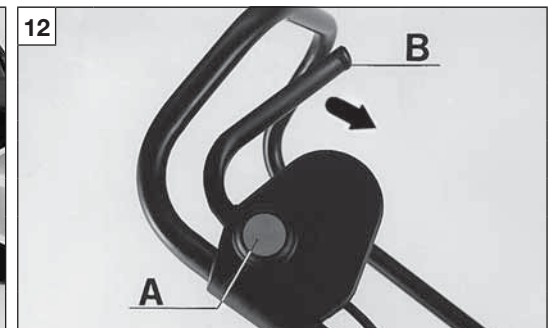
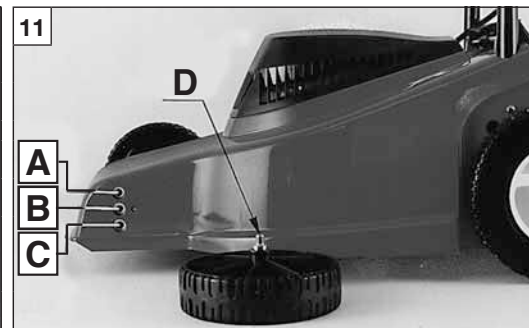
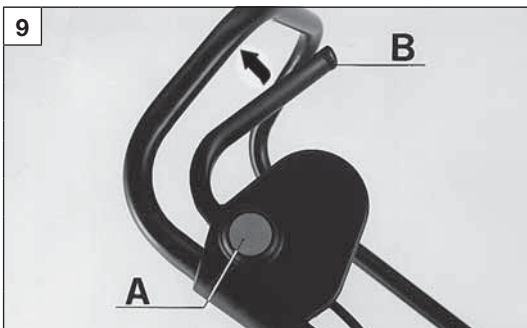
- Mocowanie lewe i prawe uchwyty kierującego (A) umieścić w gniazdach (B). Mocowania zabezpieczyć śrubami (C) poprzez odpowiednie otwory (D) (Rys. 1).
- Założyć zaczep zabezpieczający przewód (E) na górną część uchwyty kierującego (F). Uchwyt zabezpieczyć śrubami (G) i pokrętłami (H) (Rys. 2).
- Za pomocą śrub (A) (Rys. 2) zamocować włącznik/wyłącznik do uchwyty kierowniczego tak, aby gniazdo przyłączeniowe było zwrócone do operatora. Przewód przyłączeniowy zamocować za pomocą zaczepu.
- Przykręcić koła do obudowy kosiarki (D) w jedną z trzech pozycji – wysokości koszenia (A,B lub C) (Rys. 3).

5. ściętn trawę WYKONANYM Z MATERIAŁU:

- Nasunąć zbiornik (B) na metalową ramę (A). Umocować krawędzie zbiornika za pomocą śrubokręta lub innego narzędzia (Rys. 4).
- Unieść osłonę wyrzutnika (A) i umocować zbiornik w górnej części obudowy (Rys.5).

TWORZYWA SZTUCZNEGO:

- Zamontować zbiornik za pomocą zaczepów (Rys. 6)
- Unieść osłonę wyrzutnika (A) i umieścić zbiornik w górnej części obudowy (Rys.7).



Português

Ελληνικά

Türkçe

ARRANQUE E PARAGEM

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ

KULLANIMI VE DURDURULMASI

⚠️ NORMAS DE SEGURANÇA

- Dar partida na corta-relvas numa área limpa, onde não haja relva alta. Inspeccione a área que deverá ser cortada e remova pedras, ossos, pedaços de madeira e outros.
- Leia as normas de segurança indicadas neste manual.
- Antes de arrancar o motor, assegure-se que a lâmina não esteja bloqueada.

ARRANQUE DO MOTOR

Verifique o motor antes de colocá-lo em funcionamento: verifique se a voltagem e a frequência indicadas na plaqueta (Fig. 10) aplicada no corta relvas correspondem àquelas da rede eléctrica e certifique-se de que a mada possui terra com uma corrente de actuação não superior a 30 mA. Para arrancar prima o botão de segurança (A) e accione a alavanca (B) (Fig. 9).

REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

⚠️ FAÇA ESTA OPERAÇÃO SÓMENTE COM O MOTOR PARADO E COM FICHA DESLIGADA DA CORRENTE ELETRICA.

Para variar a altura de corte, desenrosque as rodas e enrosque-as de novo através dos pernos roscados (D) do cobre-roda numa das três posições (Fig. 11).

35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.

40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

PARAGEM DO MOTOR

Solte a alavanca (B) (Fig. 12).

⚠️ **ATENÇÃO:** depois de desligar a ficha, ou depois de ter soltado a alavanca (B), o motor eléctrico e a lâmina continuam a girar ainda por cerca de 3 segundos.

⚠️ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ανάψτε το χλοοκοπτικό σε έναν ελεύθερο χώρο, όπου δεν υπάρχει ψηλό γρασίδι. Ελέγξτε το χώρο που πρόκειται να κόψετε και καθαρίστε τον από πέτρες, κόκκαλα, κομμάτια ξύλο και άλλα παρόμοια.
- Διαβάστε τους κανόνες ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Πριν ανάψετε τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν είναι μπλοκαρισμένη.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Πριν ανάψετε τον κινητήρα βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην πινακίδα πάνω στο χλοοκοπτικό αντιστοιχούν με εκείνες του ηλεκτρικού δικτύου (Εικ. 10) και ότι η πρίζα είναι εφοδιασμένη με ρελέ ασφαλείας με ρεύμα επέμβασης όχι μεγαλύτερο από 30 mA.

Για να ανάψετε τον κινητήρα πατήστε το κουμπί ασφαλείας (A) και ενεργοποιήστε το μοχλό (B) (Εικ. 9).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΎΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ

⚠️ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ.

Για την αλλαγή του ύψους κοπής ξεβιδώστε τους τροχούς και ξαναβιδώστε τους με τους ελκωτούς πείρους (D) των καπακιών τροχών σε μια από τις 3 θέσεις (Εικ. 11):

35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.

40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αφήστε το μοχλό (B) (Εικ. 12).

⚠️ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αφού αφαιρέσετε το ρευματολήπτη ή αφήσετε το μοχλό (B) ο ηλεκτρικός κινητήρας και η λεπίδα θα συνεχίσουν να περιστρέφονται περίπου για 3 δευτερόλεπτα.

⚠️ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

- Motoru çimen yüksekliği fazla olmayan açıklık bir alanda çalıştırın. Kesilecek alandan taşları, sopaları, kabloları, v.s. temizleyin.
- Bu kılavuzda yazan güvenlik önlemlerini okuyun.
- Motoru çalıştırmadan önce bıçağın serbest olup olmadığına bakın.

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

Motoru çalıştırmadan önce makinanın üzerindeki plakada (Şekil 10) yazılan voltaj ve frekans değerlerine uygun değerlerde elektrik kaynağı olduğunu teyid edin 30 mA'ı aşmayan elektrik akımı ile. Prizde topraklama olmalıdır.

Motoru çalıştırmak için, emniyet düğmesine (A) basın ve vites (B) takın (Şekil 9).

KESİM YÜKSEKLİĞİ AYARI

⚠️ BU İŞLEMİ MOTOR DURMUŞKEN VE MAKİNA FİŞTEN ÇEKİLİYKEN YAPIN.

Kesim yüksekliği ayarı yapmak için tekerlekleri (D) çıkarıp aşağıda verilen yükseklikteki deliklere geçirin (şekil 11):

35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.

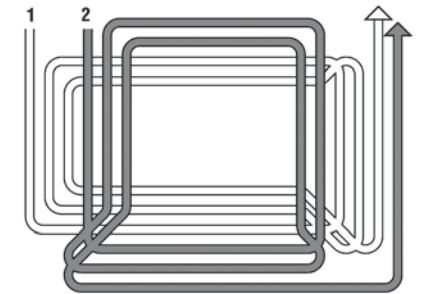
40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

Arka tekerlekli modellerde kesim yüksekliği ayarlanamaz. A pozisyonunda (20 mm) sabitlenmiştir.

MOTORUN DURDURULMASI

(B) kolunu bırakın (şekil 12).

⚠️ **DİKKAT:** Fişten çekiliyken ya da (B) kolu bırakılmışken, elektrikli motor ve bıçak 3 saniye kadar daha dönmeye devam eder.



Česky

Русский

Polski

ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE

⚠ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Sekačku používejte na vyklizeném prostranství s nízkou trávou. Prohlédněte plochu, kterou chcete posekat, a odstraňte z ní kameny, klacky, kosti, kousky dřeva apod.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní předpisy uvedené v této příručce.
- Před zapnutím motoru se přesvědčte, zda není čepel zablokována.

ZAPNUTÍ MOTORU

Před spuštěním motoru zkontrolujte, zda napětí a frekvence uvedené na typovém štítku (obr. 10) umístěném na sekačce odpovídají hodnotám napájecí sítě a zda je zástrčka vybavená 30 mA bezpečnostní pojistkou.

Chcete-li motor zapnout, stiskněte bezpečnostní tlačítko A a pak zatáhněte za páčku (B, obr. 9.)

SEŘÍZENÍ VÝŠKY SEKÁNÍ

⚠ POUZE S VYPNUTÝM MOTOREM A SE ZÁSUVKOU ODPOJENOU OD ZDROJE.

Chcete-li změnit výšku sekání, odšroubujte kola a znovu je přišroubujte pomocí svorníků se závitem (D) krytu hlavy kola do jedné ze tří sekacích poloh (obr. 11).

35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm

40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm

U modelů se zadním kolem není možné nastavit výšku sekání; ta odpovídá stále výšce sekání A (20 mm).

VYPNUTÍ MOTORU

Uvolněte páčku (B) (obr. 12).

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Po vytažení zástrčky nebo po uvolnění páčky (B) se elektrický motor a čepel točí ještě asi 3 vteřiny.

⚠ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЗАПУСКЕ ДВИГАТЕЛЯ

- Производите запуск двигателя на открытой площадке вдали от высокой травы. Удалите камни, палки, провода и т.п. с площади, на которой производится запуск двигателя и кошение травы.
- Внимательно прочитайте правила безопасности, изложенные в этой инструкции.
- Перед запуском двигателя убедитесь, что ножи вращаются свободно.

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

До начала использования проверьте маркировку двигателя, чтобы напряжение в сети и частота соответствовали значениям (Рис. 10), указанным для данного двигателя, а также наличие заземления и устройства защитного отключения с током отключения не более 30 mA.

Включите газонокосилку в сеть. Для запуска мотора нажмите кнопку блокировки (A) и нажмите на рычаг (B) (Рис. 9).

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РЕЗКИ

⚠ РЕГУЛИРОВКУ ВЫСОТЫ РЕЗКИ МОЖНО ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ МОТОРЕ, ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИВ ГАЗОКОСИЛКУ ОТ СЕТИ.

Для изменения высоты резки травы. Открутите колеса и поставьте вновь с помощью пальцевых шпинделей крышки колеса (D) в одну из трех позиций для кошения (рис. 11).

Высота кошения поз.

35: A = 20 mm, поз. B = 36 mm, поз. C = 52 mm.

40: A = 28 mm, поз. B = 44 mm, поз. C = 60 mm.

Модели с задним роликом имеют нерегулируемую высоту кошения, соответствующую поз. A (20 mm.)

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Отпустите рычаг (B, рис. 12).

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Если двигатель отсоединен от сети или отпущен рычаг (B), электромотор и движущийся нож будут вращаться еще в течение примерно 3 сек.

⚠ ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Kosiarke należy uruchamiać na wolnej przestrzeni, w miejscu bez wysokiej trawy. Sprawdzić obszar, który będzie koszony i usunąć kamienie, kości, kawałki drewna i podobne przedmioty.
- Zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa podanymi w instrukcji.
- Przed uruchomieniem silnika, należy sprawdzić, czy nóż tnący nie jest zablokowany.

URUCHOMIENIE SILNIKA

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość podane na tabliczce znamionowej kosiarki (Rys. 10) odpowiadają parametrom sieci oraz czy wtyczka posiada wyłącznik różnicowo-prądowy z prądem zadziałania nie wyższym niż 30 mA.

Przed uruchomieniem, wcisnąć przycisk zabezpieczający A oraz włączyć dźwignię B (Rys. 9).

REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

⚠ REGULACJI WYSOKOŚCI KOSZENIA MOŻNA DOKONYWAĆ TYLKO PO WYŁĄCZENIU SILNIKA I ODŁĄCZENIU PRZEWODU ZASILAJĄCEGO.

Regulacja wysokości koszenia odbywa się poprzez odkręcenie i ponowne przykręcenie kół (D) w jedną z trzech pozycji (Rys. 11)

35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm.

40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm.

U modeli z zamontowanymi na stałe kołami tylnymi nie ma możliwości regulacji wysokości koszenia, wysokość koszenia odpowiada poz. A (20 mm).

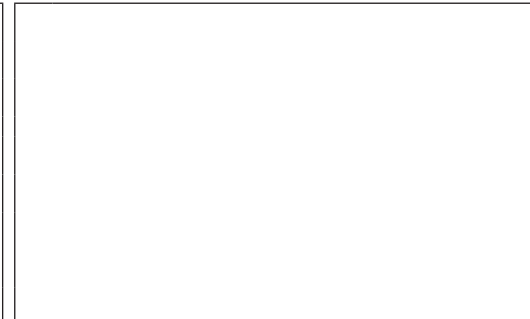
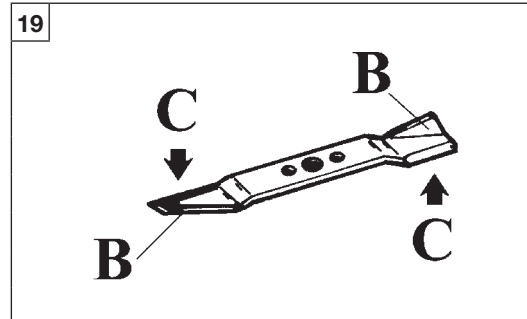
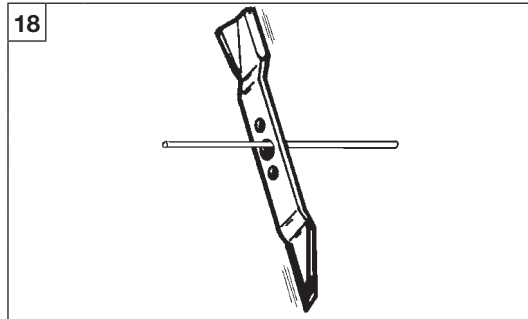
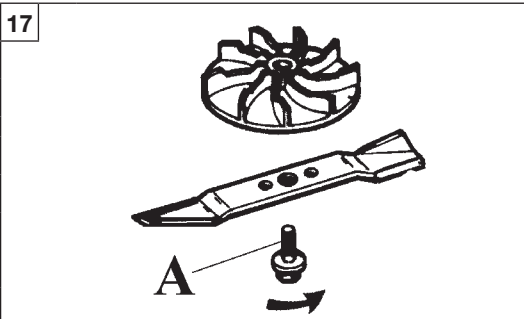
ZATRZYMYWANIE SILNIKA

Zwolnić dźwignię (B) (Rys. 12)

⚠ **OSTRZEŻENIE:** po odłączeniu wtyczki lub zwolnieniu dźwigni (B), silnik elektryczny i nóż obracają się jeszcze przez ok. 3 sekundy.

Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">UTILIZAÇÃO</p>	<p align="center">ΧΡΗΣΗ</p>	<p align="center">KESİM</p>
<p>⚠️ ATENÇÃO:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Não utilize a corta-relvas se o saco recolhe-relvas estiver rasgado ou cheio de relva. - Pare sempre o motor antes de tirar o saco recolhe-relvas. <p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se a altura da relva a ser ceifada for excessiva, efetuar duas passagens: a primeira na altura máxima, a segunda na altura que se desejar. - Ceife o relvado em “caracol” do exterior para o interior (Fig. 16, pag. 45). 	<p>⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό αν τα “μάτια” του σάκου περισυλλογής γρασιδιού είναι σπασμένα ή φραγμένα από γρασιδί. - Σταματάτε πάντα τον κινητήρα πριν βγάλετε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού. <p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Αν το ύψος του γρασιδιού που πρόκειται να κόψετε είναι υπερβολικό, να κάνετε δύο περάσματα: το πρώτο στο μέγιστο ύψος, το δεύτερο στο επιθυμητό ύψος. - Κόψτε τον χορτοτάπητα κυκλικά από τα έξω προς τα μέσα (Εικ. 16, σελ. 45). 	<p>⚠️ DIKKAT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Torba delikse ya da çimenle doluysa makinanızı çalıştırmayın. - Torbayı çıkartmadan önce motoru durdurun. <p>NOT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Çim çok uzunsa iki kesim yapın. İlki maksimum yükseklikte olsun; ikincisi de istenen yükseklikte olsun. - Çimi dıştan içe doğru bir spiral şeklinde kesin (Şekil 16, sayfa 45).
<p align="center">TRANSPORTE / ARMAZENAGEM</p>	<p align="center">ΜΕΤΑΦΟΡΑ / ΦΥΛΑΞΗ</p>	<p align="center">TAINMASI / MUHAFAZASI</p>
<p>⚠️ Desligue a ficha antes de efectuar qualquer intervenção na máquina.</p> <p>TRANSPORTE / ARMAZENAGEM</p> <ul style="list-style-type: none"> - Para facilitar o transporte e a armazenagem, o punho pode ser dobrado: desenrosque a maçaneta e abaixe a parte superior do punho. Obs.: preste muita atenção por forma a evitar de apertar e esticar o cabo elétrico. - Tire o saco recolhe-relvas. <p>ARMAZENAGEM</p> <ul style="list-style-type: none"> - Depois de ter utilizado a máquina, limpe a sua parte inferior nunca usando o jacto de água. - Controle o bom estado da máquina. - Controle que todos os parafusos com porcas estejam bem apertados. - Aplique graxa ou óleo para motor nas partes sujeitas a ferrugem. - Conserve o aparelho em lugar seco, se possível sobre um solo de cimento. Para protegê-lo da umidade, conserve-o encima de tábuas ou chapas. 	<p>⚠️ Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση αφαιρέστε το ρευματολήπτη.</p> <p>ΜΕΤΑΦΟΡΑ / ΦΥΛΑΞΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Για να διευκολύνετε τη μεταφορά και τη φύλαξη, το τιμόνι μπορεί να διπλώσει: ξεβιδώστε το μοχλό και κατεβάστε το άνω τμήμα του τιμονιού. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: προσέξτε για να αποφύγετε το τράβηγμα ή το τέντωμα του καλωδίου. - Αφαιρέστε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού. <p>ΦΥΛΑΞΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Υστερα από κάθε χρήση του μηχανήματος, καθαρίστε το κάτω μέρος αποφεύγοντας, απολύτως, τη χρήση νερού υπό πίεση. - Ελέγξτε την καλή κατάσταση του μηχανήματος. - Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες και τα παξιμάδια είναι καλά σφιγμένα. - Αλείψτε με γράσο ή λάδι κινητήρα τα εξαρτήματα που μπορεί να σκουριάσουν. - Φυλάξτε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος, αν είναι δυνατόν σε τσιμεντένιο δάπεδο. Για να το προστατεύσετε από την υγρασία, μπορείτε να το βάλετε πάνω σε σανίδες ή σε μια λαμαρίνα. 	<p>⚠️ Her hangi bir bakım iflemi yapmadan önce fiiltlen çekin.</p> <p>TAINMASI / MUHAFAZASI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Taşınma sırasında saplar katlanabilir. Kolu bırakın ve üst sapı katlayın. NOT: Kablonun kesici aletlerle temas etmemesi veya gerilmemesi için özen gösteriniz. - Kabloların sıkışmasını ya da gerilmesini önleyin. <p>MUHAFAZASI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Her kullanımdan sonra makinanın altını temizleyin ama bunu yapmak için tonlarca su kullanmayın. - Kaportanın altını temizleyin. Makinayı kontrol edin. - Yakıt deposundaki yakıtın tümünü boşaltın. - Paslanabilecek aksamı gresleyin ya da yağlayın. - Makinayı kuru ve beton zeminde bırakın. Rutubete karşı korumak için altına mukavva koyun.

Česky	Русский	Polski
PRÁCE	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	EKSPLOATACJA
<p>⚠ UPOZORNĚNÍ!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nepoužívejte sekačku, je-li tkanina sběrného koše opotřebovaná nebo zanesená trávou. - Před odejmutím sběrného koše vždy vypněte motor. <p>POZNÁMKA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jestliže je tráva, kterou chcete posekat, příliš vysoká, postupujte ve dvou fázích: v první sečte na maximální výšku sečení, v druhé na požadovanou výšku. - Trávu sečte do spirály, z vnějšku směrem dovnitř (obr. 16, str. 45). 	<p>⚠ ВНИМАНИЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Не используйте косилку с полным бункером или без него. - Всегда останавливайте двигатель перед снятием бункера для сбора травы. <p>ВНИМАНИЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Если трава слишком высокая: установите максимальную высоту кошения, установите желаемую высоту. - Косите траву по спирали, с внешней стороны участка внутрь (Рис. 16, стр. 45). 	<p>⚠ UWAGA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nie używać kosiarki, gdy zbiornik ściętej trawy jest pełny lub uszkodzony. - Zawsze zatrzymać silnik przed zdjęciem zbiornika ściętej trawy z kosiarki. <p>UWAGA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jeśli trawa do skoszenia jest zbyt wysoka, zabieg przeprowadzić w dwóch etapach, pierwszy raz przy maksymalnej wysokości koszenia, a drugi raz przy żądanej wysokości. - Kosić trawnik w "ślimaka" od zewnątrz do wewnątrz (Rys. 16, str. 45).
PŘEPRAVA / SKLADOVÁNÍ	ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ	TRANSPORT / PRZECHOWYWANIE
<p>⚠ Před každou činností vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.</p> <p>PŘEPRAVA / SKLADOVÁNÍ</p> <ul style="list-style-type: none"> - K usnadnění dopravy a skladování sekačky je možné složit rukojeť: vyšroubujte křídlové matice a sklopte horní část rukojeti. POZNÁMKA: dejte pozor, aby se kabel nikde nepřiskřípl nebo nezachytil. - Sejměte sběrný koš. <p>SKLADOVÁNÍ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Po každém použití sekačky vyčistěte její spodní část; v žádném případě ji nestříkejte vodou. - Zkontrolujte dobrý stav sekačky. - Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice dobře utažené. - Součástí, které by mohly zrezivět, potřete tukem nebo motorovým olejem. - Sekačku uložte na suché místo, pokud možno s cementovou podlahou. Abyste ji ochránili před vlhkostí, můžete ji postavit na dřevěnou nebo plechovou desku. 	<p>⚠ Отсоедините двигатель от сети перед проведением любых операций по обслуживанию.</p> <p>ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - При траспортировке и хранении ручки управления могут быть сложены; для этого отверните барашки на ручке и корпусе косилки. ВНИМАНИЕ: будьте внимательны, чтобы не допустить пережимания и скручивания электрического кабеля. - Снимите бункер для сбора травы. <p>ХРАНЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Очищайте нижнюю часть машины после каждого использования, но никогда не пользуйтесь для этой цели водой. - Убедитесь, что косилка находится в рабочем состоянии. - Тщательно проверьте крепление всех болтов и гаек. - Чтобы предотвратить коррозию отдельных частей косилки, смажьте их смазкой или маслом. - Храните косилку в сухом месте, защитите лезвие и корпус от попадания влаги. 	<p>⚠ Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności, odłącz od zasilania.</p> <p>TRANSPORT / PRZECHOWYWANIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aby ułatwić transport oraz przechowywanie, uchwyt kosiarki można złożyć: odkręcić pokrętła i obniżyć górną część rączki. UWAGA: Nie przytrzasnąć i nie urwać przewodu. - Zdjąć zbiornik ściętej trawy. <p>PRZECHOWYWANIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Po każdym użyciu urządzenia, należy wyczyścić dolną część. Nie wolno czyścić strumieniem wody. - Sprawdzić stan urządzenia. - Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki i śruby są dobrze przykręcone. - Części podatne na rdzę powinny zostać nasmarowane lub naoliwione. - Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu, najlepiej na cementowym podłożu. Aby zapewnić zabezpieczenie przed wilgocią, pod kosiarkę można włożyć płytę lub panele.



Português

MANUTENÇÃO

⚠ Desligue a ficha antes de efectuar qualquer intervenção na máquina.

Para um óptimo funcionamento do seu corta-relvas ao longo do tempo e para uma melhor qualidade do seu trabalho, siga cuidadosamente os seguintes conselhos para regulagens e operações de manutenção.

UTILIZE SOMENTE PEÇAS DE ORIGEM

MOD. SEM FREIO LÂMINA (FIG. 17)

- Desenroscar os parafusos com porcas (A) no sentido contrário ao ponteiros do relógio.
- Ao remontar a lâmina, aperte os parafusos com porcas (A) a **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Assegure-se do perfeito equilíbrio da lâmina. Para verificar o equilíbrio da lâmina, faça passar uma barrinha dentro do furo central. Se a lâmina permanecer horizontal, significa que está equilibrada. Se, ao invés, não estiver equilibrada lime ou amole o lado mais pesado. (Fig. 18).

Afiar a lâmina limando-a ou amolando-a, sempre mantendo o ângulo de corte original (C, Fig. 19).

Ao remontar a lâmina, assegure-se de que a borda (B, Fig. 19) esteja posicionada para cima.

MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO DE CORTE

⚠ Manipular as lâminas sempre com muito cuidado. Utilize sempre luvas de proteção.

- Depois de cada utilização da máquina, limpe a parte inferior dos resíduos de relvas.
- Manter as bordas da lâmina sempre bem afiadas.
- Uma lâmina mal afiada não permitirá um corte de boa qualidade.

Uma lâmina deformada ou estragada deve ser trocada.

SACO RECOLHE-RELVAS

Verifique frequentemente que o saco não esteja mal montado ou esteja avariado.

Verifique que as malhas da tela do saco recolhe-relvas não estejam obstruídas; caso estiverem, lave o saco com água e deixe-o enxugar completamente antes de remontá-lo. Se trabalhar com um saco recolhe-relvas avariado ou com as malhas obstruídas, o saco não se enche totalmente.

Se trabalhar, ao invés, com um saco lavado mas ainda úmido, as malhas obstruir-se-ão com mais facilidade.

Ελληνικά

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση αφαιρέστε το ρευματολήπτη.

Για μια άριστη λειτουργία του χλοοκοπτικού σας και για μια καλύτερη ποιότητα της εργασίας σας, ακολουθείστε αυστηρά τις παρακάτω συστάσεις για τις ρυθμίσεις και τις διαδικασίες συντήρησης.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

ΜΟΝΤ. ΧΩΡΙΣ ΦΡΕΝΟ ΛΕΠΙΔΑΣ (Εικ. 17)

- Ξεβιδώστε τη βίδα (A) προς τ' αριστερά.
- Κατά την τοποθέτηση της λεπίδας, σφίγξτε τις βίδες (A) με ροπή **6÷8 Nm (0.6÷0.8 kgm)**.

Βεβαιωθείτε για την τέλεια ισορροπία της λεπίδας. Για να ελέγξετε την ισορροπία της λεπίδας, περάστε μια σιδερένια ράβδο στην κεντρική τρύπα. Αν η λεπίδα παραμένει σε οριζόντια θέση σημαίνει ότι είναι ισορροπημένη. Αν δεν είναι, πρέπει να λιμάρτε την πιο βαριά πλευρά (Εικ. 18).

Ακονίστε τη λεπίδα λιμάροντάς την, διατηρώντας πάντα την αρχική γωνία κοπής (C, Εικ. 19).

Κατά την τοποθέτηση της λεπίδας, βεβαιωθείτε ότι η κόψη (B, Εικ. 19) βλέπει προς τα πάνω.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΟΠΗΣ

⚠ Χρειάζεται προσοχή όταν πιάνετε τις λεπίδες. Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια.

- Μετά από κάθε χρήση του μηχανήματος, καθαρίστε το κάτω μέρος από τα υπολείμματα γρασιδιού.
- Η κόψη της λεπίδας πρέπει να είναι πάντα κοφτερή.
- Μια μη κοφτερή λεπίδα δεν θα σας επιτρέψει μια καλή κοπή.

Μια στραβωμένη ή φθαρμένη λεπίδα πρέπει να αντικατασταθεί.

ΣΑΚΟΣ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ

Ελέγχετε τακτικά αν ο σάκος περισυλλογής γρασιδιού είναι σωστά τοποθετημένος ή αν έχει υποστεί ζημιά.

Βεβαιωθείτε ότι τα "μάτια" του υφασμάτινου σάκου περισυλλογής γρασιδιού δεν είναι φραγμένα. Αν είναι, να πλύνετε το σάκο με νερό και να τον αφήσετε να στεγνώσει εντελώς πριν τον ξανατοποθετήσετε.

Αν εργάζεστε με ένα σάκο περισυλλογής γρασιδιού που έχει υποστεί ζημιά ή με τα "μάτια" φραγμένα, ο σάκος δεν θα μπορέσει να γεμίσει εντελώς.

Αν όμως εργάζεστε με έναν σάκο πλυμένο αλλά ακόμα υγρό, τα "μάτια" θα φράξουν πιο εύκολα.

Türkçe

BAKIM

⚠ Her hangi bir bakım işlemi yapmadan önce fişten çekin.

Makinenizden maksimum verim alabilmeniz için aşağıda belirtilen ayarları ve bakımı yapın.

YALNIZ ORJINAL YEDEK PARÇALARI KULLANIN.

BIÇAK (fişkil 17)

- Vidayı (A) saatin tersi yönde çevirerek gevşetin.
- Bıçak değiştirmek için vidaları (A) **6÷8 Nm (0.6÷0.8 Kgcm)** güçle sıkın. Bıçağın dengesini kontrol etmek için bıçağın deliğinden yuvarlak eğe geçirin. Eğe yatay olarak duruyorsa dengeli, duramıyorsa dengesiz demektir. Ağır gelen tarafı törpüleyin (Şekil 18). Bıçağı bilerken ya da törpülerken orjinal kesim açısını (C) muhafaza edin (Şekil 19). Bıçak değiştirirken (B) yüzünün üste gelmesine dikkat edin (Şekil 19).

KESİCİ AKSAMININ BAKIMI

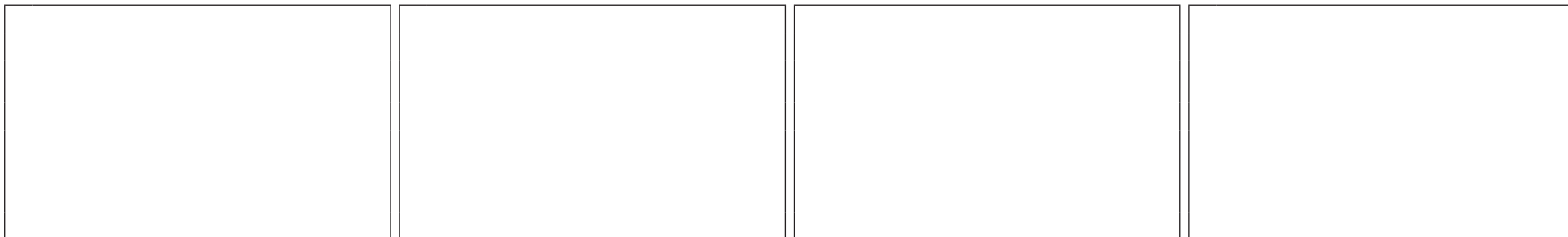
⚠ Bıçakla uğraşırken dikkatli olun. Daima koruyucu eldiven giyin.

- Her kesimden sonra makineyi iyice temizleyin.
- Bıçağı bileyin.
- Keskin olmayan bir bıçak iyi kesim yapmaz. Hasarlı ya da eski bir bıçak tehlikeli olabilir.

Deforme olmuş ya da bozulmuş bıçak değiştirilmelidir.

ÇİMTORBASI

Sık sık torbayı kontrol edin. Torbada delik olmasın ya da torba kaymasın. Süzgeç tıkalı olmasın. Tıkalıysa dikkatle suyla yıkayın ve tekrar yerine takmadan önce iyice kurulayın. Hasarlı ya da tıkalı torbayla çalışırsanız torba hiçbir zaman tamamiyle dolmaz. Islak torba kullanırsanız, torba hemen tıkanır.



Česky	Русский	Polski
ÚDRŽBA	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	KONSERWACJA
<p>⚠ Před každým postupem odpojte zástrčku</p> <p>Chcete-li, aby vám sekačka dlouho a dobře sloužila, dodržujte pečlivě následující pokyny k jejímu seřizování a údržbě.</p> <p>POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY</p> <p>ČEPEL (obr. 17)</p> <ul style="list-style-type: none">- Čepel uvolníte vyšroubováním šroubu (A) proti směru hodinových ručiček.- Chcete-li čepel opět nasadit, utáhněte šroub (A) na 6 ÷ 8 Nm (0,6 ÷ 0,8 kgm). <p>Zkontrolujte, zda je čepel dokonale vyvážená. Vyvážení zkontrolujte tak, že prostředním otvorem prostrčíte např. kulatý pilník. Zůstane-li čepel ve vodorovné poloze, znamená to, že je dobře vyvážená. V opačném případě odlehčete těžší stranu opilováním nebo obroušením (obr. 18).</p> <p>Při pilování nebo broušení dbejte na zachování původního sečného úhlu (C, obr. 19).</p> <p>Při nasazování zkontrolujte, zda je okraj (B, obr. 19) obrácený směrem vzhůru.</p> <p>ÚDRŽBA ČEPELE</p> <p>⚠ S čepelí zacházejte vždy velmi opatrně. Noste ochranné rukavice.</p> <ul style="list-style-type: none">- Po každém použití sekačky vyčistěte její spodní části od zbytků trávy.- Ostří čepel musí být vždy dobře nabroušeno.- S nenaostřenou čepelí nedosáhnete dobrých výsledků. <p>Deformovanou nebo poškozenou čepel je nutné vyměnit.</p> <p>SBĚRNÝ VAK NA TRÁVU</p> <p>Pravidelně kontrolujte, zda není sběrný vak špatně nasazený nebo poškozený.</p> <p>Kontrolujte, zda nejsou oka vaku ucpaná; je-li tomu tak, umyjte vak vodou a nechte ho před opětovným nasazením úplně vyschnout.</p> <p>Jestliže budete pokračovat v práci s poškozeným vakem nebo s vakem s ucpanými oky, vak se úplně nenaplní.</p> <p>V případě, že použijete k práci sice vypraný, ale ještě vlhký vak, oka se snadno ucpaou trávou.</p>	<p>⚠ Отсоедините двигатель от сети перед проведением любых операций по обслуживанию.</p> <p>Для того, чтобы получить наилучшие результаты от вашей газонокосилки в течение долгих лет, внимательно прочтите советы по уходу и обслуживанию.</p> <p>ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ФИРМЕННЫЕ ЗАПЧАСТИ</p> <p>НОЖ (рис. 17)</p> <ul style="list-style-type: none">- Открутите болт (A) против часовой стрелки.- После замены ножа затяните болт (A) с усилием 6÷8 Nm (0,6÷0,8 kgm). <p>Проверьте баланс ножа. Для этого проденьте круглый пруток через центральное отверстие, если нож останавливается в горизонтальном положении, значит он сбалансирован. В противном случае нож поворачивается тяжелой стороной вниз (рис. 18).</p> <p>При заточке ножа напильником или точильным камнем сохраняйте уже заданный угол заточки (C, рис. 19).</p> <p>При установке ножа удостоверьтесь, что заточенная сторона ножа смотрит наружу (B, рис. 19).</p> <p>ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ</p> <p>⚠ Осторожно обращайтесь с ножом. Всегда надевайте защитные перчатки.</p> <ul style="list-style-type: none">- Тщательно чистите газонокосилку после каждого использования.- Следите, чтобы нож был всегда острым.- Плохо заточенный нож не будет хорошо косить. <p>Изношенный или сломанный нож использовать опасно, замените его.</p> <p>ТРАВΟΣБОРНИК</p> <p>Чаще проверяйте, чтобы травосборник был правильно установлен и не поврежден.</p> <p>Проверяйте, чтобы отверстие травосборника не было забито остатками травы. Если оно забилось, хорошо вымойте мешок или корзину и полностью высушите, только после этого устанавливайте на место.</p> <p>Если вы будете косить с поврежденным травосборником или забитой горловиной, травосборник никогда не будет наполняться до конца.</p> <p>С другой стороны, если вы установите влажный мешок, то он скоро забьется вновь.</p>	<p>⚠ Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek czynności z zakresu obsługi należy bezwzględnie odłączyć przewód zasilający</p> <p>Aby zapewnić niezawodne działanie przez cały okres eksploatacji należy uważnie zapoznać się z poniższymi wskazówkami dotyczącymi regulacji i obsługi kosiarki.</p> <p>UŻYWAĆ TYLKO ORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH</p> <p>NÓŻ (Rys. 17)</p> <ul style="list-style-type: none">- Odkręcić śrubę (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.- Po wymianie noża przykręcić śrubę (A) momentem 6÷8 Nm (0,6÷0,8 kgm). <p>Sprawdzić prawidłowe wyważenie noża umieszczając w środkowym otworze okrągły pilnik, jeśli nóż utrzymuje się w pozycji poziomej oznacza, że nóż jest wyważony, w innym wypadku zeszlifować nadmiar po cięższej stronie noża (Rys. 18).</p> <p>Podczas ostrzenia noża pilnikiem lub szlifierką należy utrzymać oryginalne kąty krawędzi tnących (C, Rys. 19). Montując nóż do kosiarki zwrócić uwagę, aby boki noża (B, Rys. 19) skierowane były do góry.</p> <p>OBSŁUGA SPRZĘTU TNĄCEGO</p> <p>⚠ Podczas czynności obsługowych należy postępować ostrożnie. Zawsze nosić rękawice ochronne.</p> <ul style="list-style-type: none">- Starannie czyścić kosiarkę po każdym użyciu- Krawędzie noża należy regularnie ostrzyć- Tępy nóż powoduje nieprawidłowe koszenie. <p>Zużyty lub zniszczony nóż może być niebezpieczny, należy go wymienić.</p> <p>ZBIORNIK NA ŚCIĘTĄ TRAWĘ</p> <p>Należy regularnie sprawdzać, czy zbiornik na ściętą trawę jest prawidłowo założony i czy nie jest zniszczony.</p> <p>Kontrolować, czy oka materiału zbiornika nie są zapchane. Jeśli tak, należy zbiornik ostrożnie wyprać w wodzie, dokładnie wysuszyć i ponownie założyć.</p> <p>Koszenie ze zniszczonym lub zapchanym zbiornikiem powoduje nie całkowite wypełnienie się.</p> <p>Stosowanie wilgotnego po praniu zbiornika powoduje, że oka materiału natychmiast się zapychają.</p>

DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ		35		40	
Português / Ελληνικά	LANGURA DO CORTE / ΠΛΑΤΟΣ ΚΟΠΗΣ	33 cm		38 cm	
	EMPUXO-TRAÇÃO / ΩΘΗΣΗ-ΕΛΞΗ	EMPUXO ΩΘΗΣΗ			
	TIPO DE MOTOR / ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	ELÉTRICO MONOFÁSICO / ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟΣ			
	TENSAO / ΤΑΣΗ	230 V			
	INTESIDADE NOMINAL / Ονομαστική ενταση	4.8	5.5	6.5	
	FREQUÊNCIA / ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ	50 Hz			
	POTÊNCIA / ΙΣΧΥΣ	900 W	1100 W	1300 W	
	ALTURA DE CORTE / ΥΨΟΣ ΚΟΠΗΣ	MIN 20 mm - MAX 52 mm		MIN 28 mm - MAX 60 mm	
	CAPACIDADE DO SACO / ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΑΚΟΥ	25 l		40 l	
	PESO / ΒΑΡΟΣ	11.3 kg	12.2 kg	15 kg	

TEKNİK ÖZELLİKLERİ TECHNICKÉ PARAMETRY		35		40	
Türkçe / Česky	KESİM GENİSİĞİ / ŠÍŘKA SEČENÍ	33 cm		38 cm	
	İTMELİ KENDİNDEN YÜRÜYEN / TYP POJEZDU	ITIS TLAČENÍ			
	MOTOR	ELEKTRIKLI / ELEKTRICKÝ JEDNOFÁZOVÝ			
	VOLTAJ / JMENOVITÉ NAPĚTÍ	230 V			
	AKIM MİKTARI / JMENOVITÝ PROUD	4.8	5.5	6.5	
	FREKANS / FREKVENCE	50 Hz			
	GÜÇ / VÝKON	900 W	1100 W	1300 W	
	KESME YÜKSEKLİĞİ / REGULACE VÝŠKY SEČENÍ	MIN 20 mm - MAX 52 mm		MIN 28 mm - MAX 60 mm	
	ÇİM TORBASI DEPOSNUMHACMI / OBJEM KOŠE	25 l		40 l	
	AĞIRLIK / HMOTNOST	11.3 kg	12.2 kg	15 kg	

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ DANE TECHNICZNE		35	40
ТОРМОЗ ДВИГАТЕЛЯ / SZEROKOŚĆ KOSZENIA		33 cm	38 cm
КОЛИЧЕСТВО СКОРОСТЕЙ / Z LINKĄ -Z NAPĘDEM		СПОСОБ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ Z LINKĄ	
ТИП ДВИГАТЕЛЯ / SILNIK		ОДНОФАЗНЫЙ / ELEKTRYCZNY JEDNOFAZOWY	
НАПРЯЖЕНИЕ / NAPĘTI		230 V	
НОМИНАЛЬНЫЙ ТОК / INTENSYWNOŚĆ NOMINALNA	4.8	5.5	6.5
ЧАСТОТА / SILNIK		50 Hz	
МОЩНОСТЬ / SILNIK	900 W	1100 W	1300 W
РУЧНОЙ / WYSOKOŚĆ KOSZENIA		MIN 20 mm - MAX 52 mm	MIN 28 mm - MAX 60 mm
НЕСАМОХОДНАЯ / POJEMNOŚĆ ZBIORNIKA		25 l	40 l
САМОХОДНАЯ / CIĘŻAR	11.3 kg	12.2 kg	15 kg

MODELO MONTELO MODEL МОДЕЛЬ MODELE	PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ BASINÇ HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU УРОВЕНЬ ШУМА CIŚNIENIE AKUSTYCZNE	NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIDO ΕΓΓΥΗΜΕΝΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΙΣΧΥΟΣ GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ MOC AKUSTYCZNA GWARANTOWANA	NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ TITREŞİM ÚROVEŇ VIBRACÍ ВИБРАЦІЯ POZIOM WIBRACJI
	L _{pA} - EN 836 / A2	L _{WA} 2000/14/EC - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 836 / A2
900 W	77 dB(A)	90 dB(A)	< 2.5 m/s ²
1100 W	77 dB(A)	91 dB(A)	
1300 W	81 dB(A)	94 dB(A)	

Português	Ελληνικά	Türkçe
CERTIFICADO DE GARANTIA	ΕΓΓΥΗΣΗ	GARANTİ SERTİFİKASI
<p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. A empresa fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição para utilização privada e actividades de tempos livres. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.</p> <p>Condições gerais de garantia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho. 2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização. 3) Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra. 4) A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> - Falta evidente de manutenção; - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo; - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios; - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais; - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado; 5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho. 6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho. 7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia. 8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia. 9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes. 10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização. 	<p>Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια Εταιρία εγγυάται για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση περιορίζεται στους 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.</p> <p>Γενικοί όροι της εγγύησης</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν. 2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις. 3) Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. 4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> - Εμφανούς απουσίας συντήρησης. - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων. - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου. - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ. - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. 5) Ο κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία. 6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος. 7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης. 8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης. 9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. 10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού. 	<p>Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel ve hobi amaçlı kullanımlar için, satın alma tarihinden sonra 24 aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar için 12 ayla sınırlandırılmıştır.</p> <p>Garanti genel koşulları</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satılanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz. 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır. 3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir. 4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: <ul style="list-style-type: none"> - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması, - Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı, - Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı, - Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı, - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. 5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır. 6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakılmaktadır. 7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır. 8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir. 9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir. 10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine anzalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.

MODELO - MONTELO

SERIAL No
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

MODEL

SERİ No:

SATIN ALAN BAY

TARİH

BAYİ

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.

Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

ZÁRUKA A SERVIS

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

KARTA GWARANCYJNA

Záruční podmínky platí tak, jak jsou popsány v Záručním listě prodejce. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery.

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- 1) Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.
- 2) Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- 3) **Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.**
- 4) Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсутствии обслуживания изделия;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
 - использования ненадлежащего топлива или смазки;
 - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
- 5) Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроизнашивающиеся узлы и расходные материалы.
- 6) Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- 7) Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- 8) Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортировщику, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.
- 9) Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
- 10) Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Ogólne warunki gwarancji

- 1) Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- 2) Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- 3) **Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostatecznej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
- 4) Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji.
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- 5) Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
- 6) Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- 7) Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- 8) Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- 9) Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- 10) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

МОДЕЛЬ - MODEL

DATA - DÁTUM

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
NR. FABRYCZNY

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPUJĄCY

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
Nie wysyłać! Dołączyć tylko do żądanej ewentualnie gwarancji technicznej.

NOTE:

P **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

TR **DİKKAT!** – Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmal.

CZ **UPOZORNĚNÍ!** – Tento návod by měl být dostupný po celou dobu životnosti stroje.

RUS **UK** **ВНИМАНИЕ!** – Это руководство по эксплуатации должно оставаться у Вас на весь срок службы косилки.

PL **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

EMAK S.p.A. Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy

